

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03416 6686



Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

Iphigenie in Aulis

Oper in 3 Akten

von

CHR. GLUCK.

1774-1787

Klavierauszug.

6179.

LEIPZIG
C. F. PETERS.

F. Baumgarten, del.

Lith. Anst. v. G. G. Röder, Leipzig



Ouverture.

Pag.
3.

Akt I.

Nº		Pag.
1.	Recit. u. Arie. Diana, du Erzürite (Agam.) <i>Diane impitoyable.</i>	11.
2.	Chor. Länger darfst du nicht <i>C'est trop faire de résistance</i>	15.
3.	Recit. u. Arie. Siehest du, wie so laut (Rachas) <i>Vous voyez leur fureur.</i>	25.
4.	Chor. Klytemnestra, die Tochter <i>Clitemnestre et sa fille.</i>	29.
5.	Chor. Welch ein Reiz, welche Majestät <i>Que d'attraits, que de Majesté</i>	31.
6.	Arie. Wie freut sich mein Herz (Klyt.) <i>Que j'aime à voir ces hommages</i>	34.
7.	Ballet.	35.
8.	Chor. Nimmermehr hat Paris, der Hirt <i>Non jamais aux regards.</i>	36.
9.	Ballet.	39.
10.	Arie. Die Liebe, durch die ihr mich ehret (Iphig.) <i>Les vœux, dont ce peuple</i>	40.
11.	Ballet.	40.
12.	Recit. So geht, wir müssen unsre Ehre. (Klyt.) <i>Allez, il faut sauver notre gloire.</i>	42.
13.	Arie. Halbdurchglüht von zürnenden (Klyt.) <i>Armez vous d'un noble courage.</i>	43.
14.	Recit. u. Arie. Ist es wahr, was ich hörte. (Iphig.) <i>L'ai-je bien entendu.</i>	45.
15.	Recit. Ist es ein Traum, der mich täuscht. (Achill.) <i>En croirai-je mes yeux</i>	49.
16.	Recit. So wär' es wahr, deine Lieb. (Achill.) <i>S'il était vrai, votre amour.</i>	53.
17.	Recit. u. Duett. Mein Bangen. (Iphig. Achill.) <i>Mon trouble.</i>	56.

Akt II.

Nº		Pag.
18.	Recit. Lass deine Brust Freude <i>Rassurezvous, belle princesse</i>	62.
19.	Recit. u. Chor. Ach, ihr versucht umsonst (Iphig.) <i>Vous essayez envain</i>	63.
20.	Recit. u. Arie. Umsonst versucht ihr. (Iphig.) <i>Vous essayez envain</i>	65.
21.	Recit. Bald, Tochter, trägst du Hymen's (Klyt.) <i>Ma fille, votre hymen s'apprête</i>	67.
22.	Marsch.	69.
23.	Recit. Gefährte meines Ruhms (Achill.) <i>Rival de ma valeur</i>	69.
24.	Solo u. Chor. Singet laut, preiset hoch. (Achill.) <i>Chantez, célébrez</i>	70.
25.	Ballet.	74.
26.	Chor. Als Griechenland kaum <i>La Grèce à peine assemblait</i>	76.
27.	Arie. Schon lang' schmückt seine Stirn. <i>Son front est couronné</i>	78.
28.	Ballet.	78.
29.	Quart. u. Chor. Du Gott der Ehe, hör! <i>Jamais à tes autels.</i>	85.
30.	Recit. u. Chor. Geliebte! O verzeih (Achill.) <i>Princesse, pardonnez.</i>	88.
31.	Arie. Ach, zum Tode verdammt (Klyt.) <i>Par son père cruel</i>	91.
32.	Recit. Fürstin, beruhige dich (Achill.) <i>Reine, rassurezvous</i>	93.
33.	Terzett. Ja, mein Vater ist er <i>C'est mon père Seigneur.</i>	94.
34.	Recit. u. Arie. Patroklos, folg' mir (Achill.) <i>Suis-moi, Patrocle</i>	101.
35.	Recit. Ha, er kommt, Götter mässigt. (Achill.) <i>Je le vois! Ciel retiens.</i>	103.
36.	Duett. Gerechte Ahndung dir (Agam. Achill.) <i>De votre audace téméraire.</i>	107.
37.	Recit. u. Arie. Noch ein Wort (Achill.) <i>Je n'ai plus qu'un mot.</i>	109.

Akt III.

38.	Chor. Nein, nein, nimmer dulden wir <i>Non, non, nous ne souffrirons</i>	119.	47.	Recit. u. Arie. Du hörst das laute (Iphig.) <i>Vous entendez</i>	132.
39.	Recit. Geliebte, folge mir (Achill.) <i>Princesse, suivez-moi.</i>	121.	48.	Chor u. Recit. Allmächtige Gottheit, <i>Puisante Deité.</i>	139.
40.	Arie. Ich muss das harte Loos (Iphig.) <i>Il faut de mon destin.</i>	122.	49.	Doppelchor. Entflieht, fliehet weit <i>Fuyons, fuyons tous.</i>	141.
41.	Recit. Mich liebtest du (Achill.) <i>Et vous m'aimez.</i>	123.	50.	Recit. u. Chor. Euer Eifer und Muth (Rachas.) <i>Votre zèle des Dieux.</i>	144.
42.	Arie. Leb' wohl, o lass stets (Iphig.) <i>Adieu, conservez dans votre</i>	124.	51.	Quart. u. Chor. Mein Herz klopft so <i>Mon coeur ne saurait.</i>	147.
43.	Recit. Achill könnt' ohne dich (Achill.) <i>Sans vous Achille pourrait</i>	125.	52.	Ballet.	158.
44.	Arie. Auf Rachas falle dieses (Achill.) <i>Calchas d'un trait mortel.</i>	126.	53.	Arie. Eilt, wackre Krieger <i>Heureux guerriers.</i>	165.
45.	Recit. Barbar! er flieht (Iphig.) <i>Cruel! il fuit.</i>	129.	54.	Ballet.	167.
46.	Arie. O leb', ach leb' für Orestes (Iphig.) <i>Vivez, vivez pour Oreste</i>	131.	55.	Schluss-Chor. Wohlan, lasst uns <i>Partons, volons.</i>	172.

IPHIGENIE IN AULIS

von
GLUCK.

OUVERTURE.

Andante.

The first system of the Overture is marked Andante. It begins with a piano (p) introduction in the bass, followed by a mezzo-forte (mf) section in the treble. The music is in E-flat major and 2/4 time.

Allegro. *ten.*

The second system of the Overture is marked Allegro. It features a forte (ff) section in the bass and a mezzo-forte (mf) section in the treble. The music is in E-flat major and 2/4 time.

The third system of the Overture is marked Allegro. It features a forte (ff) section in the bass and a mezzo-forte (mf) section in the treble. The music is in E-flat major and 2/4 time.

The fourth system of the Overture is marked Allegro. It features a forte (ff) section in the bass and a mezzo-forte (mf) section in the treble. The music is in E-flat major and 2/4 time.

The fifth system of the Overture is marked Allegro. It features a forte (ff) section in the bass and a mezzo-forte (mf) section in the treble. The music is in E-flat major and 2/4 time.

This page of musical notation consists of eight systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a single note. The second system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes, marked with a *p* dynamic. The third system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes. The fourth system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes, marked with a *tr* (trill) marking. The fifth system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes, marked with a *ff* (fortissimo) dynamic. The sixth system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes, marked with a *f* (forte) dynamic. The seventh system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes, marked with a *f* (forte) dynamic. The eighth system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a series of eighth notes, marked with a *ff* (fortissimo) dynamic.

This page of musical notation consists of eight systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a treble staff containing a few notes and a bass staff with a series of eighth notes. The second system continues the bass staff's pattern. The third system introduces a treble staff with a melody and a bass staff with eighth notes. The fourth system features a treble staff with a melody and a bass staff with eighth notes. The fifth system has a treble staff with a melody and a bass staff with eighth notes. The sixth system includes a treble staff with a melody and a bass staff with eighth notes. The seventh system has a treble staff with a melody and a bass staff with eighth notes. The eighth system has a treble staff with a melody and a bass staff with eighth notes. The notation is dense and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

f *p*

f *p*

ff

This page contains eight systems of musical notation for piano. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The second system continues this pattern. The third system introduces a piano (*p*) dynamic marking in the bass staff. The fourth system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The fifth system includes a trill (*tr*) in the treble staff. The sixth system features a fortissimo (*ff*) dynamic marking in the bass staff. The seventh system features a fortissimo (*f*) dynamic marking in the bass staff. The eighth system features a fortissimo (*f*) dynamic marking in the bass staff.

This page of musical notation consists of eight systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a style typical of early 20th-century piano literature. The first system shows a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes. The second system features a more melodic line in the treble with a steady accompaniment in the bass. The third system continues with similar textures. The fourth system includes a dynamic marking of *p* (piano) in the bass staff. The fifth system shows a more active treble line with many slurs. The sixth system features a dynamic marking of *f* (forte) in the bass staff. The seventh system includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass staff. The eighth system continues with a similar texture. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

This page contains seven systems of musical notation for a piano piece. The notation is written on grand staves, each consisting of a treble and a bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The first system shows a rapid sixteenth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with a forte (f) dynamic marking. The second system continues the rapid patterns, with a fortissimo (ff) dynamic marking. The third system introduces a melodic line in the right hand with slurs and a piano (p) dynamic marking. The fourth system continues the melodic line in the right hand and the rapid patterns in the left hand. The fifth system features a melodic line in the right hand with triplets and a piano (p) dynamic marking. The sixth system continues the melodic line in the right hand and the rapid patterns in the left hand, with a forte (f) dynamic marking. The seventh system continues the melodic line in the right hand and the rapid patterns in the left hand, with a piano (p) dynamic marking.

First system of the musical score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the end of the system.

Schluss von Mozart.

Second system of the musical score, labeled "Schluss von Mozart." The right hand continues the melodic development, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present at the beginning of the system.

Third system of the musical score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present at the beginning of the system.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present at the beginning of the system.

Fifth system of the musical score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present at the beginning of the system.

Sixth system of the musical score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present at the beginning of the system.

Seventh system of the musical score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present at the beginning of the system.

This page of musical notation consists of eight systems, each with a grand staff (treble and bass clef). The music is characterized by dense, rapid passages, often using sixteenth and thirty-second notes, many of which are beamed together. The first system shows a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. The second system continues this pattern with more complex rhythmic figures. The third system introduces a key signature change to one flat. The fourth system features a *cresc.* marking and a change to two flats. The fifth system includes dynamic markings of *ff* and *p*. The sixth system begins with a *ff* marking and a sixteenth-note triplet. The seventh system continues the dense rhythmic texture. The eighth system concludes the page with a final chord and a key signature change to one flat.

Erster Akt.

11

Andante.
AGAMEMNON.

Nº 1. RECITATIV und ARIE.

Di - a - - na, du Er - zürn - te! um - sonst ge - beutst du mir dies so
Di - a - - ne im - pi - to - ya - ble! en - vain vous l'or - don - nez cet af -

schreck - li - che Op - fer, um - sonst ver - heisstest du uns dei - ne
freux sa - cri - fi - ce, en - vain vous pro - met - - tez de nous

gött - li - che Gna - de, und den gün - - sti - gen Wind, der nach
é - tre pro - pi - ce, de vous ren - - dre les vents, par vo - -

Recit.

A - - sien uns führt. Nein, nein, nim - mer wird Griechenland für die Schmach, die es traf,
tre or - - dre en - chai - nés. Non, la Grece ou - tra - gé - - e des Tro - yens, à ce prix

so sich an Tro - ja rä - chen, ich ent - sa - ge dem Ruhm, den die That mir verheisst; sollt' es
ne se - ra pas ven - gé - e, je renonce aux honneurs, qui m'é - taient de - sti - nés, et dût -

mir das Le-ben auch ko-sten, nie wird Kal-chas ihr nah'n, der Toch-ter mei-nes Her-zens.
il m'en cou-ter la vi-e, on n'im - mo - le - ra point ma fil - le I - phi - gé - ni - e.

p *f*

a tempo

Di-a - - na, du Er-zürn - te! um-sonst, um-sonst ist dein Ge-bot.
Di-a - - ne im - pi - to - ya - ble! en - vain, en - vain vous l'or - don - nez.

f *p* *p* *f*

Arie

Moderato.

A - poll, von ew-gem Glanz um-ge-ben! könntest
Bril-lant au-teur de la lu-mière! verrais-

f *p* *mf*

du mit-leids - los die-se Grau-samkeit seh'n? Wohl - thät - ger
tu sans pitié le plus grand des for-faits? Dieu bien - fai -

p

Gott! be - - schü - - tze du ihr Le-ben, und er - hör' mein
sant! ex - - au - - ce ma pri - è - re, et rem - plis les

mf *p*

in - ni - ges Flehn, ach, er - hör' mein in - ni - ges
 vœux que je fais, et rem - plis les vœux que je

Andante.

Flehn! Auf dem Wege nach My - ce - ne lei - te meines treuen Ar - kas Fuss, täuschen
 fais! Sur la route de My - cè - ne di - ri - ge le fi - dèle Ar - cas, que, trom -

mög' er Tochter und Gat - tin, dass sie wännen, A - chilles brähe treu - los sein Wort, woll' ei - ner
 peut ma fille et la rei - ne, el - les pensent qu'A - chille, ou - bli - ant tant d'ap - pas, songe à for -

An - dern sich ver - mählen; so halt' er Bei - de dort zu - rück. A -
 mer u - ne autre chai - ne, qu'elles re - tournent sur leurs pas. Bril -

Moderato.

poll, von ew'gem Glanz um - ge - ben! könn - fest du mit - leids - los diese Grau - samkeit sehn?
 tant auteur de la lu - mière! verrais - tu sans pâ - lir le plus grand des for - faits?

Wohl - - thät - ger Gott! be - - schü - - tze du ihr Le - ben, und er -
 Dieu bien - fai - sant! ex - - au - - ve ma pri - è - re, et rem -

hör' mein in - - ni - ges Fleh'n, ach, er - - hör' mein
 plis le roeur que je fais, et rem - plis le

Recit.

in - - ni - ges Fleh'n! Doch wenn sie in Au - lis er -
 roeur que je fais! Si ma fil - le arrive en Au -

scheinet, ja, treibt verhängniss voll das Ge - schick sie hier - her, ach! dann schützt sie
 li - de, si mon fa - tal destin la con - duit en ces lieux, rien ne peut la sau -

Nichts vor dem grau - sa - men Kalchas, vor den Göttern, den Griechen und dem Volk.
 ver du transport hommi - ci - de de Cal - chas, des Grecs et des Dieux.

Nº 2. CHOR der GRIECHEN.

Allegro moderato.

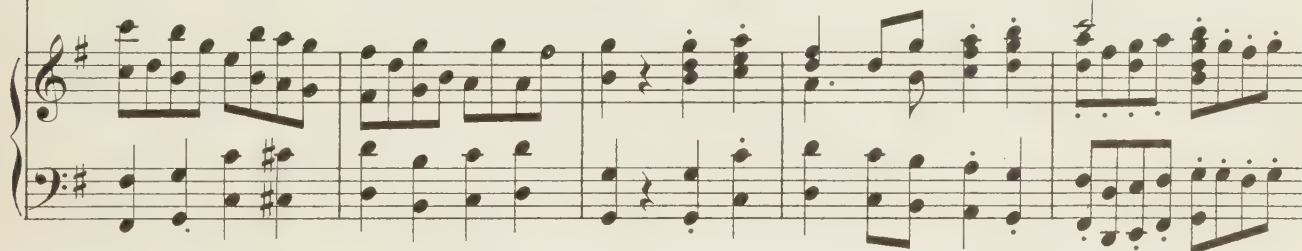


Sopran.
Län-ger darfst du nicht wi-der - stre - - ben,

Alt.
C'est trop fai - re de re - si - stan - - ce,

Tenor.
Län-ger darfst du nicht wi-der - stre - - ben,

Bass.
C'est trop fai - re de re - si - stan - - ce,

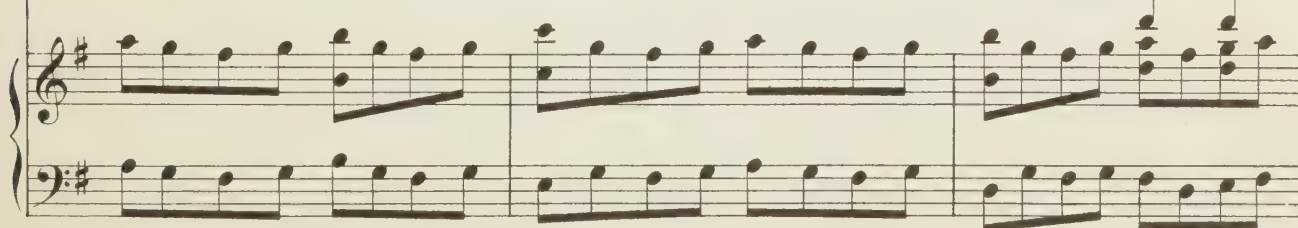


du musst den Wil - len der Göt-ter, der er-zürn-ten, uns ge - stehn, Kal - chas,

il faut des Dieux ir - ri - tés nous ré - vé - ler les vo - lon - tés, ó Cal - -

du musst den Wil - len der Göt-ter, der er-zürn-ten, uns ge - stehn, Kal - chas,

il faut des Dieux ir - ri - tés nous ré - vé - ler les vo - lon - tés, ó Cal - -



sprich! du musst der Gott - heit Ge - bot,
il faut des Dieux ir - ri - tés

chas! du darfst nicht mehr schwei - gen, du darfst nicht mehr
rom-peux le si - len - ce, rom-peux le si -

sprich! du musst der Gott - heit Ge - bot,
il faut des Dieux ir - ri - tés

chas! du darfst nicht mehr schwei - gen, du darfst nicht mehr
rom-peux le si - len - ce, rom-peux le si -

der schwer erzürnten, uns ge-stehn, Kal-chas, sprich! du darfst nicht mehr schwei -
nous ré - vé - ler les vo - lon - tés, ô Cal - chas! rom-peux le si - len -

schwei - gen, Kal-chas, sprich! län - ger
len - ce; ô Cal - chas! C'est trop

der schwer erzürnten, uns ge-stehn, Kal-chas, sprich! län - ger
nous ré - vé - ler les vo - lon - tés, ô Cal - chas!

schwei - gen, Kal-chas, sprich! du darfst nicht mehr schwei -
len - ce, ô Cal - chas! rom-peux le si - len -

- gen, nein, nein, du darfst nicht mehr schwei - gen.
- ce,

darfst du nicht wi - der - stre - ben, rom-peux, rom-peux le si - len - ce.
fai - re - de re - si - stan - ce,

darfst du nicht wi - der - stre - ben, nein, nein, du darfst nicht mehr schwei - gen.
- gen, rom-peux, rom-peux le si - len - ce.

Alle Griechen.

Sag' an! und still
Par - lez! par - lez!

die ser To - benden Wuth, was fordert Ar - te-mis von uns für Blut? Wohl -
pour calmer leur courroux, quel sa - cri - fi - ce ex-i - gent-ils de nous? par -

Andante.
KALCHAS.

an! so sprich! Wa - rum mich so gewaltsam zwingen? wa - rum mich so gewaltsam
lez! par - lez! Pour-quoi me fai-re ri - o - len - ce? pour-quoi me fai-re ri - o -

KALCHAS.

zwin - gen?
len - - ce?

Sopran. Allegro.

Alt. Län - ger darfst du nicht wi - der - stre - - ben, du musst den Wil - len der

CHOR. C'est trop fai - re de ré - si - stan - - ce, il faut des Dieux ir - ri -

Tenor.

Län - ger darfst du nicht wi - der - stre - - ben, du musst den Wil - len der

Bass.

C'est trop fai - re de ré - si - stan - - ce, il faut des Dieux ir - ri -

Allegro.

Göt-ter, der er-zürn-ten, uns ge - stehn, Kal - chas, sprich! du darfst nicht mehr
rom - pez le si -

tés nous ré - ré - ler les vo - lon - tés, ô Cal - chas!

Göt-ter, der er-zürn-ten, uns ge - stehn, Kal - chas, sprich!

tés nous ré - ré - ler les vo - lon - tés, ô Cal - chas! du darfst nicht mehr
rom - pez le si -

schwei - len - gen, nein, nein, du

län - ger darfst du nicht wi - der - stre - ben, rom - pez, rom -

c'est trop fai - re de ré - si - stan - ce,

län - ger darfst du nicht wi - der - stre - ben, nein, nein, du

c'est trop fai - re de ré - si - stan - ce,

schwei - len - gen, rom - pez, rom -

len - ce,

RALCHAS.

Die Göt-tin will, dass ich euch jetzt be-leh - re.

Le ciel ré-pond à votre im-pa-ti-en - ce.

darfst nicht mehr schwei - gen.

pez le si - len - ce.

darfst nicht mehr schwei - gen.

pez le si - len - ce.

Lento.

pz

Andante.

KALCHAS.

Welcheinhei - li - ger Schau - er fasst beklem - mend mein
Du - ne sain - te ter - reur tous mes sens sont sai -

Herz! Di - a - - na, o du mäch - ti - ge Göt - tin!
sis! Di - a - - ne, ó puis - san - - te Dé - es - - se!

ha! dein Geist durchbebt mich, du ver - langst es, ich künd'ge zitternd an, was dein Be -
ton es - prit m'a - gi - te et me pres - se, j'an - nonce en fremis - sant l'or - dre que

Moderato.

fehl uns heisst. Du willst, dass mei - ne schwachen Hän - de ver -
tu prescis. Tu reux, que par ma main trem - blan - te le

gie - ssen das e - del - ste Blut; ach, kann sonst
sang le plus pur soit rer - se; quoi, ton cour -

Nichts *vous* dei-ne Gna-de uns ver - leih'n, als ein
ne peut é - tre ap - pa - sé que par

blutend schreckli-ches Op - fer?
u - ne of - fran - de san - glan - te?

Wel-ches Leid, welch ein Schmerz! — du un - glück-sel - ger
Que des cris, que des pleurs! — ó pè - re dé - plo - ten.

Va - ter! o, die im O - lym - pos ihr
ra - ble! ó Di - vi - ni - té re - dou -

thro - net! schont und zürnt nicht so schwer, schont und
ta - ble! a - dou - cis tes ri - gueurs, a - dou -

zürnt nicht so schwer!
cis tes ri - gueurs!

f

AGAMEMNON.

RALCHAS.

O, — die im O - lym - pos ihr thro - net, schont und
O — Di - ri - ni - té re - dou - ta - ble, a - dou -

O, — die im O - lym - - pos ihr thro - - net, schont und
O — Di - ri - ni - té re - dou - ta - - ble, a - dou -

p

zürnt nicht so schwer, schont und zürnt nicht so
cis tes ri - gueurs, a - - dou - - cis tes ri -

zürnt nicht so schwer, schont und zürnt nicht so
cis tes ri - gueurs, a - - dou - - cis tes ri -

f *p*

schwer!
gueurs!

schwer!
gueurs!

f

Sagt! brächtet ihr denn wohl ein so grau - sa - mes Op - fer? Zö - gre nicht, es zu
 Grecs! pourrez vous l'of - frir cet af - freux sa - cri - fi - ce? Nommez-nous la vic -

Sopran.
 Alt.
 Tenor.
 Bass.
 Zö - gre nicht, es zu nen - nen, und flie - ssen soll noch
 Nommez-nous la vic - ti - me, et prompts à l'im - mo -
 nen - nen, es zu nen - nen, und flie - ssen soll noch
 ti - me, la vic - ti - me, et prompts à l'im - mo -

heut sein Blut vor dem Al - tar, wie's die Göt - tin ge - beut, wie's die Göt - tin ge -
 ler sur les au - tels des Dieux tout son sang va cou - ler, tout son sang va cou -
 heut sein Blut vor dem Al - tar, wie's die Göt - tin ge - beut, wie's die Göt - tin ge -
 ler sur les au - tels des Dieux tout son sang va cou - ler, tout son sang va cou -

Lento assai.

beut! Di - a - na, er - hab - ne
 ler! 0 Di - a - ne, sois-nous pro -
 beut! Di - a - na, er - hab - ne
 ler! 0 Di - a - ne, sois-nous pro -

Lento assai.

f *p*

Göt - - - tin, füh - - re
pi - - - ce, con - - duis - -

Göt - - - tin, füh - - re
pi - - - ce, con - - duis - -

uns nach I - - li - on hin!
nous au bord Phri - gi - - en!

uns nach I - - li - on hin!
nous au bord Phri - gi - - en!

Ó Di - - a - - na, er - hab - - ne
Ó Di - - a - - ne, sois - nous pro - -

Ó Di - - a - - na, er - hab - - ne
Ó Di - - a - - ne, sois - nous pro - -

Göt - - - tin, füh - - re
pi - - - ce, con - - duis - -

Göt - - - tin, füh - - re
pi - - - ce, con - - duis - -

uns nach I - li - on hin, da - - - que
nous au bord Phri - gi - en, que

mit un - sre Wuth dort er - kal - - te in des
no - - tre fu - reur s'as - sou - - pi - - se dans le

letz - - ten Tro - ja - - ners Blut, in des
sang du der - nier Tro - - - yen, dans le

letz - - ten Tro - ja - - ners Blut! in des
sang du der - nier Tro - - - yen! dans le

RALCHAS.

Be-ruhigt euch, und geht! denn es wird heute noch das Opfer ge-bracht, das die Göttin ver-langt.
Soyez content, al-lez! et ce jour même la vic-time à l'au-tel rem-pli-ra vos sou-hails.

Nº 3. RECITATIV und ARIE.

Andante.

RALCHAS.

Sie-hest du, wie so laut sie
Vous vo-yes leur fureur ex-

AGMEMNON.

wüthen, du weisst, was Ar-te - mis durch ih-ren Spruch ge - bie - tet. Ha! re-de nicht von
tré-me, et vous sa-rez des Dieux la ro-lou - té su - pré-me Ah! ne me par-lez

RALCHAS.

ihr, sie erweckt mei-nen Hass. Du Ver-weg-ner! halt ein, rei-ze nicht ih-re
plus de ces Dieux que je hais. Té-mé-rai-re! ar-ré-tez, re-dou-tez leur ven-

Ra-che! Wenn oh-ne Sän-men du ge--hor-cest, dann hemmst du noch viel-
gean-ce! Par u-ne prompte o-bé-is-san-ce vous en pou-rez en-

leicht den er - ho - be - nen Arm, o wag' es nicht zu wi - der - stre - ben, voll -
co - re pré - ve - nir les ef - fets, sou - met - tex vous sans ré - si - stan - ce à

Arie.
Andante. **AGAM.**

zieh, was ihr Wil - le ge - beut!
leurs in - flex - i - bles dé - crets!

Kann vom Va - ter die Göt - tin
Peu - rent - ils or - donner qu'un

p *f* *p* *f* *p*

for - dern, dass mit eig - ner Hand zum Al - tar er füh - re das ge - lieb - te
pè - re de sa main pré - sen - te à l'au - tel et pa - re d'un bandeau mor -

p *f* *p*

Kind, und dass ihr rei - nes Blut er dort schäudernd se - he fließen, kann sie's
tel le front d'u - ne vic - time et si ten - dre et si chère, peu - vent -

f *p* *f* *p*

Più vivo.

for - dern von mir? Nein, ich ge - hor - che nim - mer so grau - sem Be - fehl, nein,
ils l'or - don - ner? Je n'o - bé - i - rai point à cet ordre in - hu - main, je

mf *sf* *mf*

Tempo I.

ich ge-horche nim-mer so grau-sem Be-fehl. Das Kla-ge-ge-
n'o-bé-i-rai point à cet or-dre in-hu-main. J'en-tends re-ten-

schrei der Na-tur, in mei-nem Bu-sen halt es wie-der,
tir dans mon sein. le cri plain-tif de la na-tu-re,

ja sie spricht laut zu mir, und ihr Ruf fasst mich
et-le par-le à mon coeur, et sa roir est plus

mächt'ger als des O-ra-kels Don-ner-wort, als des O-ra-kels
sû-re que les o-ra-cles du de-stin, que les o-ra-cles

Allegro.

Don-ner-wort. Nein ich ge-horche nim-mer so grau-sem Be-fehl, nein,
du de-stin. Je n'o-bé-i-rai point à cet or-dre in-hu-main, je

ich gehorche nimmer so grau - sem Be-fehl.
n'o-bé-i-rai point à cet or - dre in - hu-main.

f

Recit. RALCHAS.

Und deinen Eid wolltest du brechen? der Himmel empfing deinen
Vous ô - se-riez é - tre par - ju-re? le ciel a re - çu vos ser-

f

AGAM.

Schwur. Ja, ich weiss, was Pflicht mir ge - beut; wenn die Toch - ter ge - horeht, die ich rief in dies
mens. Je connais mes en - ga - ge - ments; sur ces bords mal-heu - reux, si ma fil - le ap -

p

RALCH.

unglücksel - ge Land. dann duld ich, dass sie ge - opfert wer - de. Man täuscht die Götter nicht durch
pel-lée o - bé - it, je consens, qu'el - le soit im-mo - lé - e. On croit tromper les Dieux a -

f

Wor - te vol - ler Trug, bis in des Her - zens Grund blickt tief ihr hel - les Au - ge; soll
vec de rains dé-tours, mais jus-qu'au fond des coeurs leur oeil perçant sait li - re; s'il

f

dei - ne Toch-ter hier voll - en - den, so versuchst du um - sonst dem Tod sie zu ent -
faut qu'I - phi - gé - nie ex - pi - re, rous ten - tez vai - ne - ment de con - ser - ver ses

zieh'n, und trotz dir wird sie bald zum Al - ta - re ge - lei - tet, ja schon jetzt führt man sie dort - hin.
jours, mal - gré rous à l'au - tel ils sauront la con - duire, ils y trai - nent de - já ces pas.

in tempo

Nº 4. CHOR. RECITATIV und ARIE.

Allegro.

Sopran. Alt.

Klytemnes-tra! die Tochter! ihr Göt-ter, welche Freude! o seht und bewundert dies Paar!
Cli-temnestre et sa fil-le! ô Dieux, que d'al-le - gresse cou-rons ad-mirer tant d'ap-pas!

Tenor.

Klytemnes-tra! die Tochter! ihr Göt-ter, welche Freude! o seht und bewundert dies Paar!

Bass.

Cli-temnestre et sa fil-le! ô Dieux, que d'al-le - gresse cou-rons ad-mirer tant d'ap-pas!

Allegro.

Recit. AGAMEMNON.

Was hör' ich? welch ein Schmerz! wel-che Pein! mei-ne Toch-ter!
Ou'en - tends - je? ju - ste ciel! ô dou - leur! ô ten - dres - se!

Arie.

Maestoso.

RALCHAS.

Ihr Kö-nige so
Au faité des gran-

hoch, und doch Sterb-liche nur, blickt her und seht hier eu-re Schwäche!
deurs, mor-tels im - pé-ri - eur, ro - gez quelle est vo-tre fai - bles-se!

Herr, dem sich al-les beugt, beugt den Göttern dich nun, beu-ge dich, beugt den
Roi, sous qui tout flé-chit, flé - chis - sez sous les Dieux, flé - chis - sez, flé - chis -

Göttern dich nun! O ihr Götter, soll die
sez sous les Dieux! Dieux cruels, vous vou-

Unschuld zum Opfereuch fallen? von der Macht der Göttin ver-folgt, kann ich ihm nicht entgehn, dem Schicksal, das mich trifft.
lez op - primer l'inno-cence; ac-ca - blé sous votre puis-sance, je ne puis re - si - ster à vo-tre vo-lon-té!

KALCHAS. *)

O Tochter! Welche Qual!
Ma fil-le! je fré-mis!

Kalchas,
Ah! Cal-

Sopran. Alt.
Seht, das Opfer kommt näher!
La vic-ti-me s'a-rance!

Welch ein Reiz, welche Majes-tät, — wel-che Anmuth, se-het, o seht! —

Tenor.
Que d'at-trait! que de Ma-jes-té, que de grâ-cés, que de beau-té!

Bass.
Welch ein Reiz, welche Majes-tät, — wel-che Anmuth, se-het, o seht!

Andante grazioso.

AGAM.

ach! lass den Namen ge-heim jetzt noch bleiben, denn, zur Verzweiflung trieb es die Mut-ter!
chas, que son nom soit, en-core un mi-stère! Dieux! que de pleurs ra ré-pan-dreu-ne mé-re!

welch ein Reiz, welche Majes-tät, — wel-che An-muth, se-het, o seht!

que d'at-trait, que de Ma-jes-té, que de grâ-cés, que de beau-té!

welch ein Reiz, welche Majes-tät, — wel-che An-muth, se-het, o seht!

welch ein Reiz, welche Ma-jes-tät, — wel-che An-muth,

que d'at-trait, que de Ma-jes-té, que de grâ-cés,

welch ein Reiz, — welche Ma-jes-tät, — wel-che An-muth,

se - het, o seht! wel - - che An - - muth, se - het, o seht!
 que de beau - té! que de grä - - ces, que de beau - té!
 se - het, o seht! wel - - che An - - muth, se - het, o seht!

welch ein Reiz, welche Ma - jes - - tät, wel - - che An - - muth,
 que d'at - traits, que de Ma - jes - - te, que de grä - - ces,
 welch ein Reiz, welche Ma - jes - - tät, wel - - che An - - muth,

se - het, o seht! Wie so werth muss sie sein de - nen, die Eltern sie nen - net!
 Qu'aur au - teurs, de ses jours el - le doit é - - tre ché - - re!
 que de beau - té!
 se - het, o seht!

Fine.

A - - ga - mem-non, er ist zu - gleich
 A - gamem - non est à la fois
 A - - ga - memnon, er ist zu - gleich
 A - ga - mem - non est à la fois

f

der glück - lich - ste der Väter, der glück - lich - ste Ge - mahl,
 le plus for - tu - né pè - re le plus heu - reux é - pour,
 der glück - lich - ste der Väter, der glück - lich - ste Ge - mahl,

p

und der Mo - nar - chen Haupt, und der Mo -
 et le plus grand des Rois, et le plus
 und der Mo - nar - chen Haupt, und der Mo -

mf *cresc.*

nar - chen Haupt der glück - lich - ste Ge - mahl,
 grand des Rois, le plus heu - reux é - pour.
 nar - chen Haupt der glück - lich - ste Ge - mahl,

f *p*

und der Mo - nar - chen Haupt.
 et le plus grand des Rois.
 und der Mo - nar - chen Haupt

Da Capo al Fine.

N^o 6. ARIE.

Allegro.

KLYTEMNESTRA.

Wie freut sich mein Herz, ach, wie klopf mir die Brust, zu sehn wie man Theure dich eh - - ret!
Que j'ai - me á voir ces homma - ges flatteurs, qu'ici l'on s'em - presse à vous ren - dre.

Für das Ge - fühl der Müt - ter ist unaus - sprech - lich die - se
Pour u - ne mè - re ten - dre, que ce spec - ta - cle a de dou -

Recit.
 Lust, ist un - aus - sprech - lich die - se Lust! Du wirst hier mei - ne Toch - ter
ceurs, que ce spec - ta - cle a de dou - ceurs! De - meu - rez dans ces lieux, ma

wei - len, und sie em - pfangen, die Be - wei - se der Treu, die uns ge - widmet sind; zum Ge -
fil - le, et sans par - ta - ge re - ce - rez les honneurs, qui nous sont a - dres - sés; je vais

mahl will ich gehn, ihm er - öff - nen mein Herz, viel - leicht er - füllt er un - sre Wün - sche.
voir, si le Roi des nos vœux em - pres - sé, con - sent à re - ce - voir l'hom - ma - ge.

Nº 7. BALLET.

35

Air gai.

The musical score is written for piano and violin. It begins with the tempo marking "Air gai." in 2/4 time. The piano part starts with a forte (*f*) dynamic, while the violin part begins with a piano (*p*) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like *f*, *p*, and *Lento.*. The key signature is one sharp (F#). The score is divided into several systems, with a double bar line indicating a section change. The final system ends with a double bar line and repeat signs.

Moderato.

Nº 8. CHOR.

Sopran. Alt.

Tenor. Nimmer-mehr hat Pa-ris, der Hirt, auf der I-da Ge-birg, als er ge-wählt ward

Non ja-mais, ja-mais aux re-gards.

Non ja-mais — aux re-gards.

du per-fi-de Pa-ris

les trois ri-va-les

Bass.

Nimmer-mehr hat Pa-ris einst auf der I-da Ge-birg, als er ge-wählt ward

Moderato.

*p**f*

von den Göttin-nen zum Richter ih-res Streifs, solche Rei-ze ge-sehn, war auch sein

im-mor-tel-les, qui sur le mont I-da disput-té-rent le prix, n'of-fri-rent

von den Göttin-nen zum Richter ih-res Streifs, solche Rei-ze ge-sehn, war auch sein

trunkner Blick in Ent-zücken ver-lo-ren, in Ent-zücken ver-

tant d'ap-pas,

ne pa-rurent si-bel-les,

ne pa-rurent si-

trunkner Blick in Ent-zücken ver-lo-ren, in Ent-zücken ver-

*p**f*

lo-ren.

bel-les.

lo-ren.

Eine Griechin.

An edler, ho-her Ma-jes-tät gleicht sie der Gattin des ho-hen Zeus, die in De-muth und in
A la su - prême Ma-jes - té de la ja - lou - se De - i - té qui regne sur les

Eine Andere.

Furcht der O - lympus ver - eh - ret. Und an Wür-de ist der sie gleich. die sich mit Helm und
airs que l'O - limpe ré - vè - re! A la re - dou - ta - ble fier-té, de la Dé - es - se

Eine Dritte.

Schild be - weh - - ret. An ent - zü-ckendem Lächeln ist Ve-nus sie gleich.
de la gur - - re. Au sou-rire en-chan-teur de la tendre Vé - nus,

ja sie ver-eint die Tugenden all je - ner Tochter des Got - tes, der die Bli-tze ent-
elle u - nit tou-tes les ver-rus de la fil-le du Dieu, qui lan - ce le ton-

sendet, der die Bli - - - tze ent - sen - - det.
nè-re, qui lan - - - ce le ton - nè - - re.

Ein Grieche.

Wer ver - mag es, von Hy - mens Hand die - se Hol - de, die
 Qui pour - ra ja - mais se flat - ter d'ob - te - nir de l'hy -

an - de - re The - tis zu for - - dern? Ist's ein Sterb - li - cher
 men cet - te Thé - tis nou - vel - - le? S'il é - - tait un mor -

nur, darf er den Wunsch sich ge - stehn? A - - - chill al -
 tel, qui pût le mé - ri - - ter? A - - - chil - le

lein wä - re wür - dig des Loh - - nes, A - - - chill al -
 seul pa - rai - trait di - gne d'él - - le, A - - - chil - le.

lein wä - re wür - dig des Loh - - nes.
 seul pa - rai - trait di - gne d'él - - le.

Nº 9. BALLET.

39

Allegretto.

Allegretto. Musical score in G major (one sharp) and common time (C). The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The melody in the right hand features eighth and sixteenth notes, often beamed together, with trills (*tr*) appearing in measures 3, 5, 7, 9, 11, and 13. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The key signature changes to A major (two sharps) at measure 17, and the time signature changes to 3/4 at measure 21. The piece concludes with a repeat sign and a final cadence in 3/4 time.

Menuetto.

Menuetto. Musical score in G major (one sharp) and 3/4 time. It begins with a piano (*p*) dynamic. The melody in the right hand consists of quarter and eighth notes. The left hand plays a simple accompaniment of quarter notes. In measure 5, the dynamic changes to forte (*f*). The piece ends with a repeat sign and a final cadence, marked with the word "Fine."

Trio.

Trio. Musical score in G major (one sharp) and 3/4 time. It begins with a piano (*p*) dynamic. The melody in the right hand features eighth and sixteenth notes. The left hand plays a simple accompaniment of quarter notes. In measure 5, the dynamic changes to forte (*f*). The piece ends with a repeat sign and a final cadence, marked with the word "Fine."

Nº 10. ARIE.

Andante.

IPHIGENIE.

Die Lie - be, durch die ihr mich eh - ret, hat die Sehn - sucht mir nur ver - meh - ret.
Les vœux, dont ce peuple m'ho - no - re, peu - vent - ils flat - ter mes sou - haits?

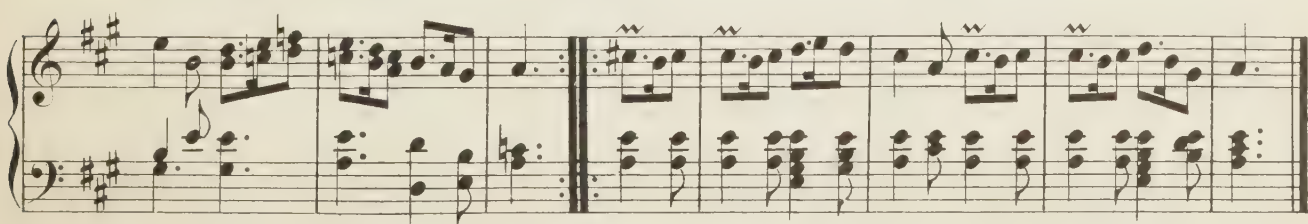
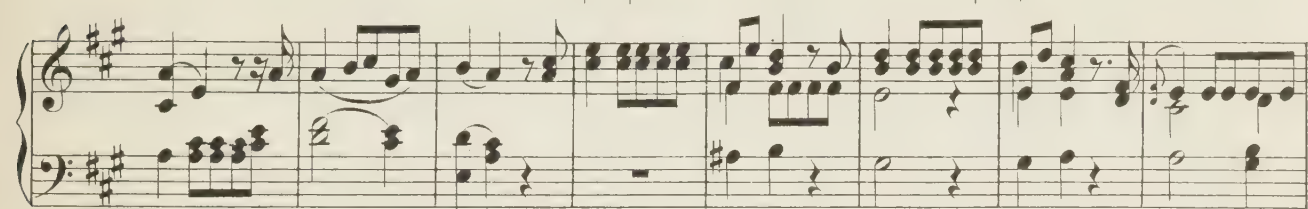
A - chill, ach! so ruf' ich ihm zu, A - chill, ach! so ruf' ich ihm zu, — A -
A - chille à mes yeux in - qui - ets, A - chille à mes yeux in qui - ets, — ne

chill, A - chill! was zö - gerst du, A - chill, A - chill! was zö - - gerst du?
s'of - fre point en - co - - re, ne s'of - fre point en - co - - re.

Nº 11. BALLETT.

Mouvement de Passepied.

Grazioso.



Nº 12. RECITATIV.

KLYTEMNESTRA.

So geht!
Al - lez!

Wir müssen unsre be - lei - dig - te Ehre jetzt retten, wir müssen fliehn, meine
Il faut sau - ver no - tre gloire of - fen - sé - e, ma fille; il faut par - tir à l'in -

IPHIGENIE.

KLYT.

Toch - ter, von hier. Entfliehn, ohn' ihn zu sehen? weh mir! ihn, des - scheisse, glü - hen - de Liebe A -
stant de ces lieux. Par - tir sans voir A - chille? ô Dieux! lui, de qui l'a - deur em - pres - sé - e A -

chilles sei von jetzt dei - nem Herzen verhasst, denn unwerth ist er ganz der ihm bestimmten Eh - re;
chille dé - sormais doit vous é - tre o - dieux, in - dig - ne de l'honneur, pro - mis à sa ten - dresse;

IPHIG. KLYTEM.

in neu-en Ban-den hält ihn an - dre Lie-be fest. Was hör' ich? o Zeus! Wir
 dans de nou-veaux li - ens ses vœux sont re - te - nus. Qu'en - tends - je? ô ciel! Fu -

p

IPHIG.

flieh'n, dem Schimpfe zu entgehn, und zeig' ihm nim-mermehr ei-ne weichli-che Schwäche. Weh mir!
 yons la hon - te d'un re-fus, et ne lui montrons point u - ne lâ - che faibles - se Hé - las!

Nº 13. ARIE.

Allegro con brio.

KLYTEMNESTRA.

Ha! durch-
Ar-mez -

f *p*

glüht von zür-nenden Flammen, dränge mu - thig die Seuf-zer des Schmer-zes zü-rück, wirf auf
 vous d'un no-ble cou - ra - ge, é - touf - fez des soupirs trop in - dig - nes de vous, n'é - cou -

ihn den glü - hendsten Hass, wirf auf ihn den glü - hendsten Hass, mög' ihn die
 tez qu'un ju - ste cour - rous, n'é - cou - tez qu'un ju - ste cour - rous contre un a -

f

Ne - me - sis ver - dam - - - men, mög' ihn die Ne - me - sis ver - dam -
 mant, qui vous ou - tra - - - ge, con - tre un a - mant, qui vous ou - tra -

men!
 ge! Sei von dem
 Que vo - tre

Fine. p

Va - ter am Frev - ler ge - rächt, sei auch ge - rächt vom Donn - rer
 père et les Dieux ir - ri - tés, ces Dieux ja - lous, dont vous sor -

Zeus! zür - nend er - blick ich ihn, sein Arm hebt sich zur Stra - fe; ja das Ge -
 tez, s'ar - ment pour le pu - nir de tou - te leur pui - san - ce, et que le

schrei der Ra - che schal - le ü - ber Meer und ü - ber
 cri de la ven - gean - ce re - ten - tis - - se de tous co -

Land, ja das Ge - schrei der Ra - che schal - le ü - ber
tës, et que le cri de la ven - gean - ce, re - ten -

f *p* *cresc.* *f*

Meer und ü - ber Land, schal - le ü - ber Meer und Land, schalle
tis - se de tous co - tës, re - ten - tis - se de tous co - tës, re - ten -

ff

ü - ber Meer und Land!
tis - se de tous co - tës!

S

Dal Segno al Fine.

Nº 14. RECITATIV und ARIE.

IPHIGENIE.

Lento.

Ist es wahr, was ich hör-te? O Zeus! kann ich es glauben,
L'ai - je bien en - ten - du? grands Dieux! le puis je croi - re,

f *p* *sp*

dass A - chill die Treu - e mir brach, be - lei - di - gend die Eh - re, die Lie - be, mich ver -
quou - bli - ant ses en - ga - ge - ments, A - chil - le au mé - pris de sa gloi - re, au mé -

Andante.

lässt, die so treu, so zärtlich ihn ge - liebt? Weh mir! mein
 pris de l'a-mour, tra - his - se ses ser - ments? Hé - las! mon

Herz, der Lie - be of - fen, gab dem Hel - den so ganz, gab ihm so ganz sich
 coeur sen - si - ble et ten - dre, de ce jeu - ne hé - ros s'é - tait lais - sé char -

hin, sein Ruhm und mei - ne Pflicht heischten Lie - be von mir, und mit
 mer, la' gloi - re et le de - voir m'or - don - naient de l'ai - mer, et d'ac -

bei - den ver - eint war's leicht mich zu be - sie - gen, und mit bei - den ver - eint war's
 cord a - vec eux l'a - mour vint me sur - pren - dre, et d'ac - cord a - vec eux l'a -

leicht mich zu be - sie - gen. Ver -
 mour vint me sur - pren - dre. Par -

Allegro.

rä - ther, so täu - schest du mich! ein an - drer Arm soll dich um -
 ju - re, tu m'o - ses tra - hir, un au - tre ob - jet a su te

fas - sen, ein an - drer Arm soll dich um - fas - sen! Ich muss für -
 plai - re, un au - tre ob - jet a su te plai - re, je te dois

wahr, ich muss dich has - sen, und spräche lau - ter noch mein Herz für dich! Ach,
 tou - te ma co - lé - re, je for - ce - rai mon coeur à te ha - ir! Que

Lento assai.

im - mer werd' ich doch nach ihm mich seh - nen wie ich durch ihn so glück - lich
 sa ten - dres - se a - rait pour moi des char - mes, qu'il est cru - el d'y re - non -

war! Fliesset nur, fliesset hin, o fliesst ihr heissen Thrä - nen,
 cer! De mes yeux malgré moi je sens cou - ler des lar - mes,

ist er, der Un-dank - ba - re der Thrä-nen werth? ist er der
est - ce pour un in - grat, pour un in - grat, qu'ils en de -

Thrä - nen werth?
vraient ver - ser?
Ver - Par -

Allegro.

rä - ther, so täu - schest du mich, ein an - drer Arm soll dich um -
ju - re, tu m'o - ses tra - hir, un au - tre ob - jet a su te

fas - sen, ein an - drer Arm soll dich um - fas - sen! Ich muss für -
plai - re, un au - tre ob - jet a su te plai - re, je te dois

wahr, ich muss dich has - sen, und sprä - che lau - ter auch mein Herz für
tou - te ma co - lè - re, je for - ce - rai mon coeur à te ha -

dich und sprä - che lau - ter auch mein Herz für dich, mein Herz für
 ir, je for - ce - rai mon coeur à te ha - ir, à te ha -

dich!
 ir!

Nº 15. RECITATIV und ARIE.

ACHILLES. IPHIGENIE.

Ist's ein Traum, der mich täuscht? o Zeus! Du in Au-lis, Ge-lieb-te! Was zu
En croi - rai - je mes yeux? ó Ciel! Vous en Au - li - de, Princes - se! Quel - que

die - sem Ge - stad' mich auch brachte, ich sa - ge dir mit Stolz, dass nicht A - chill es war, den
soit le des - tin, qui me gui - de, ma gloi - re ne pour - ra du moins me re - procher, que

ACHILL. IPHIG.

mein bethörtes Herz hier zu schauen gewünscht! Was hör' ich? welchein Wort! gilt es mir, dieses Zürnen? Der
c'est Achil - le i - ci que mon coeur vient chercher. Qu'entends je? quel discours! est-ce à moi qu'il s'a - dresse? De

Andern, die jetzt dich ge-fesselt, der neu-en Lie-be folg' fort-an, ob du auch un-treu bist, we-nig
vo-tre nou-vel-le tendres-se sui-rez, sui-rez le mou-ve-ment, vo-tre in-fi-dé-li-té n'au-ra

ACHILL.
 soll es mich kränken, gieb im-merhin die Hand Je-ner, die du jetzt liebst. Je-ner, die du jetzt
rien qui me bles-se, et vous pouvez former d'autres en-ga-gements. D'autres en-ga-ge-

Andante molto. IPHIG.
 liebst? Wer wagte es mich zu zeihn ei-ner Un-treu' an dir? Ich, die grausam du be-tro-
ments? De cet-te per-fi-di-e, qui m'ose ac-cu-ser? Moi, que vous a-rez tra-hi-

mf *f* *p*

ACHILL. IPHIG. ACHILL.
 gen! Be-trü-gen könnt' A-chill! Trotz des hei-lig-sten Eids. Ich, I-phi-ge-ni-a nicht
e! A-chil-le vous tra-hir! Mal-gré tant de ser-ments. Ces-ser d'ai-mer I-phi-gé-

IPHIG. ACHILL.
 lie-ben! Du brachst die Ket-ten, die uns ban-den. Bre-chen, was so theu-er mir
ni-e! Rom-pre la chaî-ne, qui nous li-e. Moi, bri-ser des noeuds si char-

Recit.

IPHIG.

51

ist? Ja! dir er wünscht ist mei-ne Scheide - stun-de, sei ru-hig nur sehr bald werd'
mants? Oui, vous brú - lez que je ne sois par - ti - e, ras-su-rez - vous, bien - tôt au

ich, wie du es wünschst, mei-ne hei-mi-sche Burg und Ar-gos wieder sehn, dass dir
gré de votre en - vi - e mon dé - part pour Ar - gos, que pressent vos dé - sirs, va lais -

ACHILL.

frei vol-ler Raum für neu-e Lie - be bleibt. Ha! die-ser Spott ist nicht zu tra-gen, zwar
ser un champ li-bre à vos nou - veaux soupirs. Ah! c'en est trop d'un vain ca-pri-ce, A -

kann A - chill wohl aus Lie - be für dich den bit-tern Schmerz je-des Un-rechts er -
chil - le peut de vos char-mes é - pris, sans mur-mur - rer sup-por-ter l'in - jus -

dul-den, a - ber nie nimmt sein Herz die Ver-ach-tung da - hin.
ti - ce, mais son coeur n'est point fait pour souf-frir des mé - pris.

Arie.

Moderato.

IPHIGENIE.

Ach, all-zu-tief liess ich in mein Herz dich schauen, all-zu-tief für mein Heil, mein
I - phi - gé - ni - e, hé - las! nous a trop fait con - naître, pour sa gloire et pour son bon -

Glück, nicht blos Achtung, nein, hei - sse Lie - be sprach zu dir mein freu - di - ger Blick. Weh
heur, que l'es-time et l'amour peut - é - tre lui par-laient en vo - tre fa - veur: Hé -

mir! Ja für die Ru - he meines Le - bens gab sich zu sehr dieses Herz zu er -
las! I - phi - gé - ni - e pour sa gloi - re, pour son bon-heur vous a trop fait con -

kennen, nicht blos Achtung, nein, hei - sse Lie - be sprach zu dir mein freu - di - ger
nais-tre, que l'es-time et l'a-mour peut - é - tre lui par-laient en vo - tre fa -

Blick, sprach zu dir mein freu - diger Blick.
veur, lui par-laient en vo - tre fa - veur.

Nº 16. RECITATIV und ARIE.

ACHILLES.

So wär'es wahr, deine Lieb' und mein Ruhm un-ter - drückten nicht in dir diesen
S'il ê-tait vrai, votre a-mour et ma gloire vous au-raient - ils permis ces soup-

har - ten Ver-dacht? A - chill ver-rie - the dich, o Zeus! Ach! nur dir zu ver-
çons o - di - eux? A - chil - le vous tra - hir, grands Dieux! Ah! pour vous par - don -

zeih'n, dass du von mir dies glaub - test, muss die Lie-be grenzenlos sein.
ner, d'a - voir o - sé le croi - re, il faut tout l'ex-cès de mes feux.

Arie.
Andante.

ACHILL.

Ty-
Cru-

ran - nin, niemals hat dein un-em-pfind-lich Herz - die Lie-be so - wie ich im
el - le, non, ja - mais votre in-sen-si - ble cœur ne fut tou - ché - de mon a -

Bu - sen hier ge - fühlt, wenn du mich lieb - test, ach! — wie ich dich lie -
 mour ex - trê - - me, si vous m'ai - miez au - tant — que je vous ai -

be, o nimmer würdest du zweifeln an mei - ner Treu, nein, zweifeln würdest
 me, vous ne dou - te - riez pas de ma fi - dê - le ar - - deur, vous ne dou - te - riez

du nie mehr an mei - - - ner Treu. Die - ses Herz, das dich
 pas de ma fi - dê - - - le ar - - deur. Vous pou - vez af - fli -

zärt - lich liebt, — kannst du be - trü - - ben durch solchen schimpf - li - chen Ver -
 gér un cœur, — qui vous a - do - - re, par des soup - çons in - ju - ri -

dacht, und die Treu - e, die mich be - seelt, be - loh - nest du mit bitterm
 eur, et lui faire un tourment af - freux du feu constant, qui le dé -

Has - se, und die Treu - e, die mich be -
vo - re, et lui faire un tourment af -

Lento.
seelt, be-lohnest du mit bitterm Has - se! Ty -
freur du feu con - stant, qui le dé - ro - re! Cru -

Tempo I.
ran - nin. Ty - ran - nin, niemals hat dein un-empfind - lich Herz die Lie-be
el - le, cru - el - le, non, ja - mais votre in-sen - si - ble cœur ne fut tou -

so wie ich im Bu - sen hier ge - fühlt, wenn du mich lieb - - test, ach!
ché de mon a - mour ex - trê - - me, si vous m'ai - miez au - tant

- wie ich dich lie - - be, o nimmer würdest du zweifeln an mei - ner Treu'.
- que je vous ai - - me, rous ne dou - le - riez pas de ma fi - de - le ar - - deur.

Allegro.

nein, zweifeln würdest du nie mehr an mei - - ner Treu? Ty - -
 vous ne dou - te - riez pas de ma fi - dè - le ar - - deur. Cru - -

ran - nin, niemals, nein, liebtest du mein treu-es
 el - - le, non, ja - mais vo - tre cœur ne fut tou -

Herz!
 ché!

N° 17. RECITATIV und DUETT.

IPHIGENIE.

Mein Bangen, mein Ver - dacht, all mein Leid, und mein Schmerz, al - les zeigt die
 Mon trouble, mes soup - çons, mon dé - pit, ma dou - leur, tout vous a prou -

glü - hende Lie - be; ach, wie so leicht wird's dir, meine Schwäche zu täuschen, all - zu
 ré ma tendresse; ah, qu'il vous est ai - sé de trom - per ma fai - bles - se, à vous

Duett.

Andante.

gerne nur glaubt dir mein lie-bendes Herz!
croi-re mon cœur n'est que trop empres - se!

ACHILL.
 Zweif - le nie an mei - ner Lie - be, du ver -
Ne dou - tez jamais de ma flâ - me, de ce

IPHIG.
 wundest mein Herz durch ein zwei-felndes Wort, durch ein zwei - felndes Wort. Ja, ver -
dou - te cru - el mon a - mour est bles-sé, mon a - mour est bles - sé. Vous le

bannt, verbannt aus dem Herzen, schwand e - wig nun mein kränkender Argwohn dahin, schwand mein
ban - nissez de mon â - me, je sens que pour ja-mais il en est ef - fa - cé, pour ja -

ACHILL.
 krän - - - kender Arg - - wohn da - hin. Wie konntest du, Ge - lieb - te, A-chill treulos
mais il en est ef - fa - cé. I - phi - gé - ni - e, ô ciel! mà pucroire in - fi -

glauben, be-lei-digen mich, ihr Göt-ter! durch sol-chen Ver-dacht? Nie mö-ge solcher
dê-le, par dô-di-eux soup-çons elle a pu m'ou-tra-ger? Ne me re-prochez

Wahn mei-ne Ru-he mir rau-ben, zu schwer straft mich der Schmerz, die
point u-ne er-reur trop cru-el-le, les maux, que j'ai soufferts, ont

IPHIG.

Qual, die ich em-pfand. Nie möge solcher Wahn, nie mö-ge solcher
bien su rous ven-ger. Ne me re-prochez point, ne me re-prochez

ACHILL.

Wie kannst du Heissge-lieb-te, doch A-chill treulos glauben?
O ciel! I-phi-gé-ni-e, ma pu croire in-fi-dê-le?

IPHIG.

Wahn mei-ne Ru-he mir rau-ben, der Gram verschwinde ganz, da dein
point u-ne er-reur trop cru-el-le, les maux, que j'ai soufferts, ont bien

Au-ge mir lacht, da dein Au-ge mir lacht.
su rous ven-ger, ont bien su rous ven-ger.

IPHIG.

Dein hol - des Wort, es er - füllt mich mit Freu - den, dein
 Que ro - tre a - mour pour mon cœur a des char - mes, que

ACHILL.

Durch Lie - be giebst mei-nem Her - zen du Freu - den, durch
 Que ro - tre a - mour pour mon cœur a des char - mes, que

Adagio.

hol - des Wort, es er - füllt mich mit Freu - den! Hy-men! Hy-
 ro - tre a - mour pour mon cœur a des char - mes!

Lie - be giebst mei-nem Her - zen du Freu - den! Hy-men! Hy-
 ro - tre a - mour pour mon cœur a des char - mes!

Adagio.

Tempo I.

men! Stil - le un-se-re Lei - - - den, stil - le un-se-re Lei - - -

men! Viens calmer nos a - lar - - - mes, viens cal-mernos a - lar - - -

pp Tempo I.

den, o du, der Men - - - schen Glück, komm, komm,

mes par des li - ens Men - - - schen Glück, viens, viens, viens.

ei - ne heu-te du noch ein Paar, das A - mor selbst, ein Paar, das A - mor
 viens u - nir en ce jour deux cœurs for-més pour toi, deux cœurs for-més pour

p

selbst, deinem Tem - pel ge - weiht, stil - - le un - - se-re
 toi, par les mains de l'a - mour, viens cal - mer nos a -

f *p*

Lei - den, stil - - le un - - se-re Lei - den! Hy-men!
 lar - mes, viens cal - mer nos a - lar - mes! Hy-men!

f *p*

Adagio.

Tempo I.
 Hy-men! Ei - ne heute du noch ein Paar, das A - mor selbst, ein Paar, das A - mor
 Hy-men! Viens u - nir en ce jour deux cœurs for-més pour toi, deux cœurs for-més pour

p *f* *p*

Tempo I.

selbst deinem Tem - pel ge - weiht, ei - ne heu - te du noch ein
 toi par les liens de l'a - mour, viens u - nir en ce jour deux

Paar, das A - mor selbst deinem Tem - pel ge - weiht, ei - ne heu - te du noch ein
 cœurs for - més pour toi par les liens de l'a - mour, viens u - nir en ce jour deux

Paar, das A - mor selbst deinem Tem - pel ge - weiht, dei - nem Tem - pel ge - weiht, dei - nem
 cœurs for - més pour toi, par les mains de l'a - mour, par les mains de l'a - mour, par les

Tem - pel ge - weiht.
 mains de l'a - mour.

4

Zweiter Akt.

Nº 18. CHOR der FRAUEN.

Andante grazioso.

Sopran. Alt.

Lass dei-ne Brust Freu - de durch-
Ras-su-rez-vous, bel - le Prin-

wal-len, lass dei-ne Brust Freu-de durch-wal-len, der herr-lich-ste Held ist bald
ces-se, ras-su-rez-vous, bel-le Prin-ces-se, A-chil-le se-ra vo-tre é-

dein, der herr-lich-ste Held ist bald dein. Ent-zückt wirst du in
pour, A-chil-le se-ra vo-tre é-pour. A-ga-man-non pour

Sopran.

Fine.

sei-ne Ar-me fal-len, A-chil-les ragt als Held hoch her-vor un-ter
vous plein de ten-dres-se, sait trop que ce hé-ros est le seul de la

Alt.
sei-ne Ar-me fal-len, A-chil-les ragt als Held hoch her-vor un-ter
vous plein de ten-dres-se, sait trop que ce hé-ros est le seul de la

Al - len, er ver - dient dich al - lein, er ver - dient dich al - lein.
 Grè - ce, qui soit di - gne de vous, qui soit di - gne de vous.

Al - len, er ver - dient dich al - lein, er ver - dient dich al - lein.
 Grè - ce, qui soit di - gne de vous, qui soit di - gne de vous.

D. S. 

Nº 19. RECITATIV und CHOR.

IPHIGENIE.

Ach, ihr versucht umsonst mei-nen Gram zu verscheuchen, A - chil - les er-fuhr, dass mein
 Vous es-say - ez en-vain de ban - nir mes a - lar-mes, A - chille est in-struit que le

Va - ter von ihm wähnt, er kön-ne mich ver-schmähen, bre-chen mir sei-ne Treu'. Ge -
 Roi le soup-çon-nait de mé-pri-ser mes charmes, et de tra-hir sa foi. Sa

krän-ket fühlt er sei-ne Eh-re, dennder Argwohn erscheint ihm als die höchste Schmach. Ja, ich sah sei-nem
 gloire of-fen-sée en mur-mu-re, ce soup-çon lui pa-raît u - ne mortelle in - ju-re, et j'ai lu dans ses

Blick Zornes-funken ent-sprühn, ihr ken-net ja den Stolz meines Vaters, und Bei-de sehn sich e-ben jetzt.
 yeux tout son res-sen-li-ment; vous connaissez la fier - té de mon pè-re, ils sont en-semble en ce moment.

Andante.

Eine FRAU aus ihrem Gefolge.

Voll des heftigsten Zorns, voll Wuth, schüttelnd die Mähnen, den noch
L'indomp - ta - ble li - on ar - dent, plein de co - lè - re, par les

wird selbst der Leu durch die Lie - be be - zähmt, tief
traits de là - mour ai - sé - ment ter - ras - sé, sou -

seuf - zend und ge - bückt schmiegt er ge - senk - ten Haup - tes an den
mis en sou - pi - rant cour - be sa té - te al - tiè - re et car -

Gott sich, dess' schar - fen Pfeil er jetzt em - pfand, an den
res - se la main du Dieu, qui là bles - sé, et car -

Gott, des - sen schar - fen Pfeil er jetzt em - pfand.
res - se la main du Dieu, qui là bles - sé.

Nº 20. RECITATIV und ARIE.

IPHIGENIE.

Umsonst ver - su - chet ihr, mei - nen Gram zu ver - scheu - chen, nur schwach wird
Vous es - say - ez en - vain de ban - nir mes a - - lar mes, l'a - mour n'a

sich die Lie - be zei - gen, wenn des Hel - den Herz ge - krän - ket sich fühlt.
que de fai - bles ar - mes, quand l'hon - neur parle au hé - ros of - fen - sé.

Arie.

Moderato.

Zwischen Furcht ach, und zwi - schen
Par la crainte et par lès - pé -

Andante.

Hof - fen schwankt und zagt mein ar - mes Herz. Al - len Lei - den steht es nun of - fen,
rance ah, que mon cœur est tour - men - té! Rien n'é - ga - le la vi - o - len - ce,

al - len Lei - den steht es nun of - fen, und kaum er - trägt es mehr die - sen
rien n'é - ga - le la vi - o - len - ce des mou - ve - ments con - fus, dont il

töd - - li-chen Schmerz, al - len Lei - den steht es nun of - fen, al - len
 est a - gi - té, rien n'é - ga - le la vi - o - len - ce, rien n'é -

Lei - den steht es nun of - fen, und kaum er - trägt es mehr die - sen töd - li - chen
 ga - le la vi - o - len - ce des mou - ve - ments con - fus, dont il est a - gi -

Schmerz, die - sen töd - li - chen Schmerz, die - sen töd - li - chen Schmerz.
 té, dont il est a - gi - té, dont il est a - gi - té.

Gott E - - ros, sieh mich kni - end
 A - mour, j'im - plo - re ta puis -

Fine.

fle - hen,
 san - ce, o beug' des Vaters Stolz, den noch niemand be - zwang, ach,
 flé - chis d'A - gamem - nom l'indomp - ta - ble fier - té, a -

still' A-chil-les Zorn, tilg'den rä-chenden Drang, und flö-sse Bei-der Brust Ver-
pai-se le courroux d'un a-mant ir-ri-té, et ré-ta-blis entr'-eur l'heu-

söh-nung wie-der ein dann ist e-wi-ge Freu-de mein, dann ist e-wi-ge
reu-se in-tel-li-gen-ce, d'où dé-pend ma fé-li-ci-té, d'où dé-pend ma fé-

Freu-de mein. Er-hör, o Gott der Lieb, er-hör mein Fle-
li-ci-té A-mour! A-mour j'im-plo-re ta puis-san-

-hen! Zwi-schen
ce! Par la

D.S. al Fine.

Nº 21. RECITATIV.

KLYTEMNESTRA.

Bald Tochter, trägst du Hymen's Bande, im Tempel ord-net jetzt schon die Fei-er dein Vater, welche
Ma fil-le, votre hymen s'ap-prê-te, le Roi lui-même au tem-ple or-don-ne la fé-te, quel tri-

Won - ne für dich, und für mich wel - cher Ruhm! Bald hö - ret Grie - chen - land, dass
 om - phe pour vous, quel - le gloi - re pour moi! Aur yeur de tous les Grecs le

sp

ei - ner Göt - tin Sprosse mich sei - ne Mut - ter nennt, und dir sein Le - ben weiht.
 fils d'ù - ne Dè - es - se va me nommer sa mè - re, et vous donner sa foi.

IPHIG. RLYTEM. ACHILL.

Gro - sser Zeus, wel - ches Glück! Schon naht A - chill, ganz Lie - be und Zärt - lich - keit. Un - ser
 Ah, grands Dieux, je re - nais! Tout plein de sa ten - dres - se A - chil - le vient. Les au -

Wunsch ist er - füllt, man wil - ligt end - lich ein, dass Hy - men uns ver - ei - ne, von meinem
 teurs de vos jours con - sen - tent, que l'hy - men m'u - nis - se à ce que j'ai - me, de ma fé -

Glück, von mei - ner Won - ne, du Hol - de, ist dies Herz, ist dies Herz ganz er - füllt.
 li - ci - té su - pré - me, Prin - ces - se, rien ne peut in - ter - rom - pre le cours.

Nº 22. MARSCH.

Lento.

Nº 23. RECITATIV.

ACHILLES (Iphigenien Patroklos vorstellend)

Ge-fähr-te mei-nes Ruhms, und um ihn mit mir rin-gend. Sie-ges ge-
 Ri-val de ma va-leur, com-pag-non de ma gloi-re, sûr a-vec

wiss an sei-ner Sei-te, von al-lem, was die Göt-ter mir ver-liehn, ist, Theu-er-ste, nach
 lui de la vic-toi-re, de tous les biens que j'ai re-çu des cieux, Pa-trocle est a-près

dir mir Pa-tro-klus, mein Freund; denn treu-er Freundschaft Band umschlin-get fest un-sre
 vous le plus cher à mes yeux; de ses rameaux sa-crés la-mi-tié nous cou-

Her-zen, das Glück des ei-nen scheint dem an-dern zu-ge-theilt. Es ist ein Freund, den ich dir
 ron-ne, heu-reux par son bon-heur le mien com-ble ses vœux. C'est un a-mi que je vous

ge-be, nicht bie-ten könnt' ich dir ein köst-li-cher Ge-schenk!
 don-ne, je ne sau-rai-s vous fai-re un don plus pré-ci-eux!

Nº 24. SOLO und CHOR.

Maestoso.

ACHILLES.

Singt laut, preiset hoch eu-re Kö-
 Chan-tez, cé-lé-bre-z votre Rei-

ni-gin!
 ne!

Sopran.
 Wir prei-sen, be-sin-gen die Hol-de!
 Chan-tons, cé-lé-brons no-tre Rei-ne!

Tenor.
 Wir prei-sen, be-sin-gen die Hol-de!
 Chan-tons, cé-lé-brons no-tre Rei-ne!

Bass.
 Wir prei-sen, be-sin-gen die Hol-de!
 Chan-tons, cé-lé-brons no-tre Rei-ne!

Der
 Lhy-

Gott, dem sich mein Le-ben wei -
men, qui sous ses lois m'en - chai -

Der Gott, dem sich dein Le-ben wei -
Lhy - men, qui sous ses lois l'en - chai -

Der Gott, dem sich dein Le-ben wei -
Lhy - men, qui sous ses lois l'en - chai -

het, macht auf e-wig mein Volk be-glückt, macht auf e-wig mein Volk be-glückt.
ne, ra vous rendre à ja-mais heu-reux, va vous rendre à ja-mais heu-reux.

het, macht auf e-wig auch uns be-glückt, macht auf e-wig auch
ne, va nous rendre à ja-mais heu-reux, va nous rendre à ja-

het, macht auf e-wig auch uns be-glückt, macht auf e-wig auch
ne, ra nous rendre à ja-mais heu-reux, va nous rendre à ja-

Singt laut, prei-set hoch
Chan-tez, cé-lé-bre

uns be-glückt, macht auf e-wig auch uns be-glückt. Singt laut, prei-set
mais heu-reux, à ja-mais, à ja-mais heu-reux. Chan-tons, cé-lé-

uns be-glückt, macht auf e-wig auch uns be-glückt. Singt laut, prei-set
mais heu-reux, à ja-mais, à ja-mais heu-reux. Chan-tons, cé-lé-

eu-re Kö - ni - gin!
votre Rei - ne!

hoch!
brons!

wir prei - sen, be - sin - gen die
chan-tons, cé - lé - brons no-tre

hoch!
brons!

wir prei - sen, be - sin - gen die
chan-tons, cé - lé - brons no-tre

Der Gott, dem sich mein Le-ben wei -
Lhy - men, qui sous ses lois m'en - chai -

Hol - de!
Rei - ne!

Der Gott, dem sich dein Le-ben wei -
Lhy - men, qui sous ses lois l'en - chai -

Hol - de!
Rei - ne!

Der Gott, dem sich dein
Lhy - men, qui sous ses

- het macht auf e - wig mein Volk be - glückt, macht auf e - wig mein Volk be -
- ne va vous rendre à ja - mais heu - reur, va vous rendre à ja - mais heu -

- het macht auf e - wig auch uns be - glückt,
- ne va nous rendre à ja - mais heu - reur,

Le - ben wei - - het, macht auf e - wig auch uns be - glückt,
lois l'en - chai - - ne, va nous rendre à ja - mais heu - reur,

glückt,
reux.

der Gott, dem sich mein Le - ben wei - het,
l'hy - - men, qui sous ses lois m'en-chai - ne.

macht auf e - wig auch uns be - glückt, der
va nous ren-dre à ja - mais heu - reux, l'hy -

macht auf e - wig auch uns be - glückt, der
va nous ren-dre à ja - mais heu - reux, l'hy -

macht auf e - wig mein Volk be-glückt.
va vous rendre à ja - mais heu-reux.

Gott, dem sich dein Le - ben wei-het, macht auf e - wig auch uns be -
men, qui sous ses lois l'en-chai-ne, va nous rendre à ja-mais heu -

Gott, dem sich dein Le - ben wei-het. macht auf e - wig auch uns be -
men, qui sous ses lois l'en-chai-ne, va nous rendre à ja-mais heu -

glückt, ja auch uns be - glückt, macht auf e - wig auch uns be - - glückt.
reux, à ja - mais heu - reux, à ja - mais, à ja - mais heu - - reux.

glückt, ja auch uns be - glückt, macht auf e - wig auch uns be - - glückt.
reux, à ja - mais heu - reux, à ja - mais, à ja - mais heu - - reux.

Nº 25. BALLET.

Allegretto.

First system of the Allegretto section, measures 1-8. The music is in G major (one sharp) and common time. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with quarter and eighth notes.

Moderato.

Second system of the Moderato section, measures 9-24. The tempo changes to Moderato. The right hand begins with a triplet of eighth notes marked with a forte (f) dynamic. The left hand continues with a steady accompaniment. The piece concludes with a final cadence in measure 24.

This page contains eight systems of musical notation for piano. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as chords, arpeggios, and melodic lines. Dynamics are indicated by 'p' (piano) and 'f' (forte). Fingerings are marked with numbers 2 and 3. The piece concludes with a double bar line and repeat signs at the end of the eighth system.

Nº 26. CHOR.

Andante.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bass.

Als Griechen - land kaum die Krie - ger ge - ru -

La Grè - ce à pei - ne as - sem - blait son ar - mé -

Als Griechen - land kaum die Krie - ger ge - ru -

La Grè - ce à pei - ne as - sem - blait son ar - mé -

Andante.

fen,

ward zu Les - bos von ihm, von dem Hel - den A - chil -

e,

que les Grecs ou - tra - gés sur Les - bos en - flâ - mé -

fen,

ward zu Les - bos von ihm, von dem Hel - den A - chil -

e,

que les Grecs ou - tra - gés sur Les - bos en - flâ - mé -

les, die Schmach des Va - ter - lands ge - rächt durch blutigen Kampf, durch blutigen Kampf
par l'in - vin - cible A - chil - - le é - taient dé - jà ven - gés, dé - jà ven - gés.e, die Schmach des Va - ter - lands ge - rächt durch blutigen Kampf
par l'in - vin - ci - ble A - chil - - le é - taient dé - jà ven - gés.les, die Schmach des Va - ter - lands ge - rächt durch blutigen Kampf, durch blutigen Kampf
par l'in - vin - ci - ble A - chil - - le é - taient dé - jà ven - gés, dé - jà ven - gés.e, die Schmach des Va - ter - lands ge - rächt durch blutigen Kampf
par l'in - vin - ci - ble A - chil - - le é - taient dé - jà ven - gés.

PATROKLUS.

Tro - ja-ner ihr und Hek-tor, vor Scham tief ge - beugt, ver -
 Hec - tor et les Tro-yens, par la hon - te pres - sés, en -

ge-bens wi-der-setzt ihr euch im blut'gen Strei - te, an der Mauer I - li -
 vain s'op-po-se - ront à sa ra - leur al - tie - re, sous les murs d'I - li -

ons, von starkem Arm ge - fasst, wird Hector und sein Volk des To - dessich're
 on, at - teints et ren-ver - sés, Hec - tor et les Tro-yens vont mor - dre la pous -

Beu - - - te, an der Mauer I - li - - ons, von starkem Arm ge -
 siè - - - re, sous les murs d'I - li - - on, at - teints et ren-ver -

fasst, wird Hector und sein Volk des To - dessich're Beu - - - te.
 sés, Hec - tor et les Tro-yens vont mor - dre la pous - siè - - - re.

Grazioso.

Nº 27. ARIE.

EINE GRIECHIN.

Schon lang schmückt seine Stirn der Lor-beerkranz des Hel - den, doch ihn schmückt schöner
Son front est couron - né des mains de la vic - toi - re, et l'hy - men et la -

nun der Lieb und Hymens Band. Schön ist die Bahn, wo Hel - den und Lie - bende
mour le pa - rent tour à tour. Ah! qu'il est doux d'ê - nir aux lauriers de la

wal - len, um - schlungen Hand in Hand, um - schlungen Hand in Hand.
gloi - re les myr - thes de la - mour, les myr - thes de la - mour.

Nº 28. BALLET.

Passacaille.

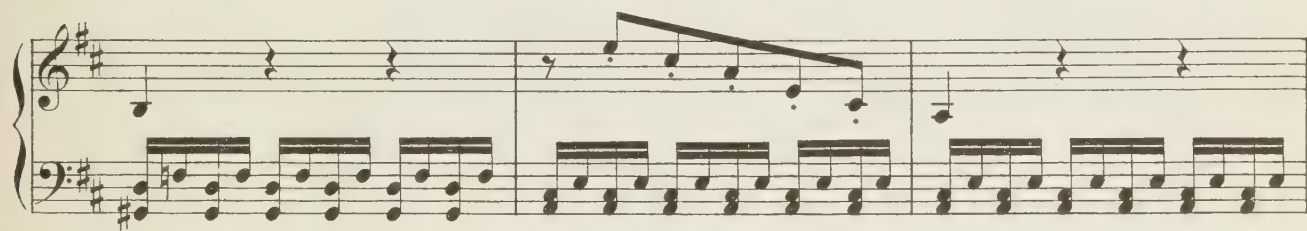
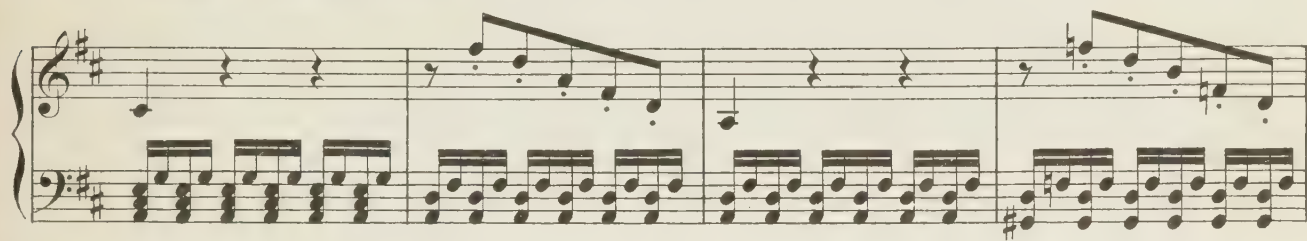
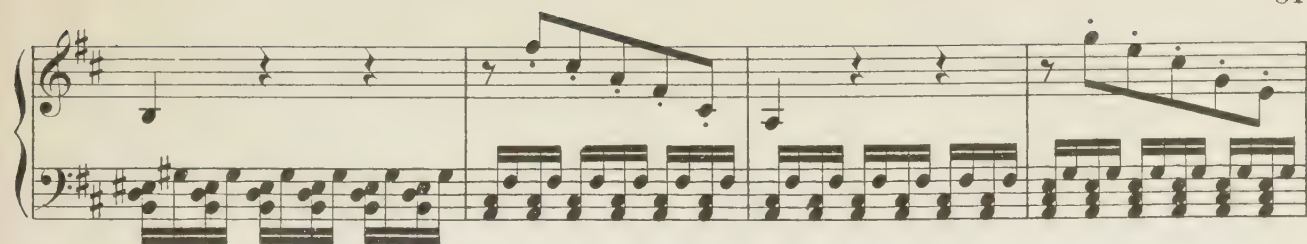
f

p

79

The musical score is written for piano and consists of eight systems. Each system has a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, trills (tr), and dynamic markings (f, p). The piece features complex rhythmic patterns and chordal textures.

This page contains eight systems of musical notation for piano. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system has a forte (f) marking in the bass staff. The second system has a forte (f) marking in the bass staff. The third system has a piano (p) marking in the bass staff. The fourth system has a piano (p) marking in the bass staff. The fifth system has a forte (f) marking in the bass staff. The sixth system has a forte (f) marking in the bass staff. The seventh system has a forte (f) marking in the bass staff. The eighth system has a forte (f) marking in the bass staff.



Gavotte.
Grazioso.



Minore.

First system (measures 1-4): Treble and bass staves with eighth-note patterns and rests.

Second system (measures 5-8): Treble and bass staves. Measure 6 has first and second endings marked '1.' and '2.'.

Third system (measures 9-12): Treble and bass staves. Measure 12 has first and second endings marked '1.' and '2.'.

Maggiore.

Fourth system (measures 13-16): Treble and bass staves. Treble staff has chords and eighth-note runs. Bass staff has quarter notes.

Fifth system (measures 17-20): Treble and bass staves. Treble staff has chords and eighth-note runs. Bass staff has quarter notes.

Sixth system (measures 21-24): Treble and bass staves. Treble staff has chords and eighth-note runs. Bass staff has quarter notes. Measure 24 has first and second endings marked '1.' and '2.'.

Seventh system (measures 25-28): Treble and bass staves. Treble staff has chords and eighth-note runs. Bass staff has quarter notes. Measure 28 has first and second endings marked '1.' and '2.'.

Eighth system (measures 29-32): Treble and bass staves. Treble staff has chords and eighth-note runs. Bass staff has quarter notes. Measure 32 has first and second endings marked '1.' and '2.'.

This page contains eight systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble staff has a series of chords and eighth notes. Bass staff starts with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic.
- System 2:** Treble staff continues with chords and eighth notes. Bass staff has a forte (*f*) dynamic.
- System 3:** Treble staff has a series of chords and eighth notes. Bass staff has a forte (*f*) dynamic.
- System 4:** Treble staff has a series of chords and eighth notes. Bass staff has a forte (*f*) dynamic.
- System 5:** Treble staff has a series of chords and eighth notes. Bass staff has a piano (*p*) dynamic.
- System 6:** Treble staff has a series of chords and eighth notes. Bass staff has a forte (*f*) dynamic.
- System 7:** Treble staff has a series of chords and eighth notes. Bass staff has a forte (*f*) dynamic.
- System 8:** Treble staff has a series of chords and eighth notes. Bass staff has a forte (*f*) dynamic.

The notation includes various musical elements such as dynamics (*f*, *p*), articulation (accents), and fingerings (3).

This page contains seven systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as eighth notes, sixteenth notes, and chords. The first system shows a treble staff with a continuous eighth-note melody and a bass staff with chords. The second system introduces a more complex treble staff melody with sixteenth-note runs. The third system features a treble staff with a melody of eighth notes and a bass staff with a continuous eighth-note accompaniment. The fourth system has a treble staff with a melody of eighth notes and a bass staff with a continuous eighth-note accompaniment. The fifth system shows a treble staff with a melody of eighth notes and a bass staff with a continuous eighth-note accompaniment. The sixth system has a treble staff with a melody of eighth notes and a bass staff with a continuous eighth-note accompaniment. The seventh system concludes with a treble staff featuring a final chord and a bass staff with a continuous eighth-note accompaniment.

Nº 29. QUARTETT und CHOR.

85

Maestoso.

IPHIGENIE.

ACHILLES. Du
Ja -

Maestoso.

Du Gott der E - he
Ja - mais à tes au -

IPHIG.

Gott der E - he hör; am Al - ta - re vor dir war kein
mais à tes au - tels

KLYTEMNESTRA.

Du Gott der E - he hör; le plus saint des ser - ments, fa - vo -

ACHILLES.

hör; du Gott der E - he hör; am Al - ta - re vor dir
tels, ja - mais à tes au - tels le plus saint des ser - ments,

PATROKLUS.

Du Gott der E - he hör; am Al - ta - re vor dir war kein
Ja - mais à tes au - tels le plus saint des ser - ments, fa - vo -

Schwur je so hei - lig, stan - den nie zwei treu - re Her - zen, als die sich jetzt ihm

ra - ble hy - mé - né - e, n'en - chai - na la de - sti - né - e de plus heu - reux é -

war kein Schwur je so hei - lig, stan - den nie zwei treu - re Her - zen
fa - vo - ra - ble hy - mé - né - e n'en - chai - na la de - sti - né - e

Schwur je so hei - lig, stan - den nie zwei treu - re Her - zen, als die sich jetzt ihm
ra - ble hy - mé - né - e, n'en - chai - na la de - sti - né - e de plus heu - reux é -

nah'n vol-ler Hoffnung zu dir, du Gott der E-he hör' am Al - -

pour, de plus ten-dres a - - mants, ja - - mais à tes au - - tels le plus

vol-ler Hoffnung zu dir, du Gott der E-he hör' am Al - -

de plus ten-dres a - - mants, ja - - mais à tes au - - tels le plus

nah'n vol-ler Hoffnung zu dir, ja - - mais à tes au - - tels le plus

pour, de plus ten-dres a - - mants,

Sopr. Alt.

CHOR. Du Gott der E-he hör' am Al - - ta - re vor

Ten. Bass. Ja - - mais à tes au - - tels le plus saint des ser - -

ta - re vor dir war kein Schwur je so hei - lig, stan - den* nie zwei treu - re

saint des ser - - ments, fa - ro - ra - ble hy - mé - né - e, n'en - chai - na la de - sti -

ta - re vor dir war kein Schwur je so hei - lig, stan - den nie zwei treu - re

saint des ser - - ments, fa - ro - ra - ble hy - mé - né - e, n'en - chai - na la de - sti -

dir war kein Schwur je so hei - lig, stan - den nie zwei treu - re

ments, fa - ro - ra - ble hy - mé - né - e, n'en - chai - na la de - sti -

p *ff* *tr*

Her-zen, als die sich jetzt ihm nahn, vol-ler Hoffnung zu dir, vol-ler
 né-e de plus heu-reux é-pour, de plus ten-dres a-mants, de plus
 Her-zen, als die sich jetzt ihm nahn, vol-ler Hoffnung zu dir, vol-ler
 né-e de plus heu-reux é-pour, de plus ten-dres a-mants, de plus

Her-zen, als die sich jetzt ihm nahn, vol-ler
 né-e de plus heu-reux é-pour, de plus

tr *p* *f*

Hoffnung zu dir.
 ten-dres a-mants.
 Hoffnung zu dir.
 ten-dres a-mants.
 Hoffnung zu dir.
 ten-dres a-mants.

Nº30. RECITATIV und CHOR.

ACHILLES.

Ge-liebte! O verzeih die Un-ge-duld des Herzens, schon harrt dein Va-ter auf uns am Altar, so
Princesse! par-donnez à mon im-pa-ti-en-ce, A - ga - mem-non nous attend à l'autel, ve-

ARRAS.

komm' und ma-che mich be - glückt und nei-denswerth. Länger kann ich's nicht dul - den, dies
nez com-bler les vœux du plus heureux mor-tel. Je ne puis plus gar - der un cou -

straf - ba - re Schweigen. Un - glück - li - che, zu-rück! wo eilt ihr hin? Weh' euch! nein,
pa - ble si - len - ce. In - for - tu - nes a-mants, où cou-rez - vous? Ô ciel! non,

ACHILL.

RHYTEM.

nein, ihr naht euch nicht dem furcht-ba-ren Al-ta-re! Was, Ar - kas, sa-gest du? Zit-ternd
non, vous n'i - rez - pas à cet au-tel fu-nes-te! Que di - tes-vous, Ar - kas? Vous me

ARKAS.

hör' ich dich an. Dein Ge - mahl, denn so will's der Zorn der gro-ssen Göt-tin, er -
fai - tes trem-bler. Votre è - pour, in - stru - ment de la fu-reur cé - le - ste, at -

ARKAS. *war - tet jetzt die Toch - ter, sie zu op - fern am Al - tar.*
tend sa fil - le au tem - ple, et c'est pour l'im - mo - ler.

IPHIG. *Er mein Ge - mahl! Mein*
Lui. mon é - pour! Mon

ACHILL. *Ihr*
Son

IPHIG. KLYTEM. *Va - ter! Welch ei - ne That! Ent - setzlich! Er - beht die Er - de nicht bei so gräss - li - chem*
pè - re! Ô dé - ses - poir! ô cri - me!

ACHILL. *Va - ter!*
pè - re!

ARKAS. *Fut - il ja - mais con - çu de pro - jet plus af -*

Sopran. *Er - beht die Er - de nicht bei so gräss - li - chem*

Alt. *Er - beht die Er - de nicht bei so gräss - li - chem*

Tenor. *Fut - il ja - mais con - çu de pro - jet plus af -*

Bass. *Fut - il ja - mais con - çu de pro - jet plus af -*

CHOR.

Plan! *freux! Ja, I - phi - ge - nie ist es, ja, hier ste - het das Op - fer, das die Gott - heit ver -*
Oui, c'est I - phi - gé - ni - e, oui, voi - là la vic - ti - me que de - man - dent les

Plan! *freux!*

fp

langt.
Dieux. **Presto.**
1. Tenor. Die Thessalier.

Nim-mer werden wir's dul-den, solch ein strafbar Opfer, nein, unser Kö-nig wird heut noch ihr Ge-

2. Tenor.
Nous ne souf-fri-rons point ce sa - cri-fi-cé im - pi-e, c'est no-tre Rei-ne, A - chille est son é -

Bass.
Nim-mer werden wir's dul-den, solch ein strafbar Opfer, nein, unser Kö-nig wird heut noch ihr Ge-

Presto.
f

mahl! Al-le sind wir be - reit, Al-le sind wir be - reit, uns selbst für ih-re Ret-tung hin-zu-ge - ben.

pour, et nous pé - ri-rons tous, et nous pé - ri-rons tous pour con - server les jours d'I - phi - gé - ni - e.

mahl! Al-lè sind wir be - reit, Al-le sind wir be - reit, uns selbst für ih-re Ret-tung hin-zu-ge - ben.

Recit.
KLYTEM.

A - 'chill! sieh' mich im Stau-be knie'n, er - bar-me du dich mei - ner ar - men
Seig - neur! j'em - bras - se ros ge - nous, a - yez pi - tié de cet - te in - for - tu -

Tochter, die an die-ses Ge - stad' in der Hoffnung ich brachte, sie mit dir hier ver - eint zu sehn.
né e, sur ces bords mal - heu - reux je l'a - vais a - me - né - e dans les - poir de l'u - nir à vous.

Nº 31. ARIE.

Allegro moderato.

Oboe.
p

KLYTEMNESTRA.

Ach, zum To - de ver - dammt durch den grau - samsten Va -
Par son pè - re cru - el à la mort con - dam - né -

Più moderato. Tempo I.

ter, und von den Göt - tern selbst ver - las - - - sen, bleibt A - chill ihr al - lein, auf
e, et par les Dieux a - ban - don - né - - - e, el - le n'a que vous seul, vous

dir ruht ihr Ver - traun, du musst ihr Va - ter sein, ihr Ge - mahl und ihr Gott! du
ê - tes dans ces lieux son pè - re, son é - pour, son a - si - le et ses Dieux, son

musst ihr Va - ter sein, ihr Ge - mahl und ihr Gott, ihr Ge - mahl und ihr Gott!
pè - re, son é - pour, son a - si - le et ses Dieux, son a - si - le et ses Dieux!

Man wird zum Tod sie nicht ver - dam - men, das hoff' ich fest, denn sie ge - hö - ret
 Vous rem - pli - rez mon es - pé - ran - ce, vous dé - fen - drez des jours si pré - ci -

dir!
 eux! Ja, das weiss ich, das glaub' ich, das
 Le cour - rous é - cla - tant, qui pa -

sa - gen sie mir, die Au - gen, die schon flam - men, die Au - gen, die schon
 rait dans vos yeux, m'en don - ne las - su - ran - ce, m'en don - ne las - su -

Adagio.

Tempo I.

flam - men;
 ran - ce, Nur A - chill bleibt ihr noch. Ach, zum To - de ver -
 el - le n'a que vous seul. Par un pé - re cru -

dammt durch den grau - samsten Va - ter, und von den Göt - tern selbst ver - las -
 el à la mort con - dam - né - e, et par les Dieux a - ban - don - né -

Moderato.

Tempo I.

sen-bleibt A-chill ihr al-lein, sie trifft ein sicherer Tod, beschützt sie nicht dein Muth, oh-ne
e, el-le n'a-que vous seul, sans vous, sans vos se-cours nous la per-dons tous deux, s'en est

dich, oh-ne dich ent-strömt ihr schuldlos Blut, oh-ne dich, oh-ne dich strömt ihr schuld-lo-ses
fait de ces jours, nous la per-dons tous deux, s'en est fait de ces jours, s'en est fait de ces

Blut!
jours!

N° 32. RECITATIV.

ACHILLES.

Für-stin, be-ruh-ge dich, fürch-te es nim-mer-mehr, dass der Va-ter, das
Rei-ne, ras-su-rez - vous et nâp-pré-hendez pas, que son pè-re et les

IPHIG.

Volk sie reisst aus dei-nem Arm, du gehst, ich will ihn hier er-war-ten. Ich wei-che
Grecs l'ar-ra-chent de vos bras, ren-trez, je vais i-ci l'at-ten-dre. Je ne vous

ACHILL.

nicht von dir. A-chill, du musst mich hö-ren. Der Bar-bar! er will dich töd-ten in a
 quit - te pas, Seigneur, daignez m'en - tendre. Le cru-el! sous mon nom vous don-

IPHIG.

mei - nem Arm, vor meinem Zorn, mei-ner Wuth soll ihn nichts mehr beschützen. O
 nait le tré-pas, à ma ju - -ste fu-reur rien ne peut le sous-traire. Seig-

ACHILL.

schweig! bei al-len Göt-tern schweig! Er ist mein Va-ter. Er, dein Va-ter? die-ser Bar-bar!
 neur, au nom des Dieux, son - gez, qu'il est mon pè-re Vo-tre pè-re? cet in-hu-main!

Nº 33. TERZETT.

Allegro non tanto.

IPHIGENIE.

KLYTEM.

Ja, mein Va-ter ist er, und so theu-er dem Her-zen. Dein Va-ter? und er ver-
 C'est mon pè-re, Seig-neur, mais un pè-re, que j'ai-me. Son pè-re? et le cru-

IPHIG.

höhnt die Rech-te der Na-tur! Sein Un-glück will es so, auch er fühlt un-sre
 el veut lui per-cer le sein! Un pè-re un-for-tu-né, qui me ché-rit lui-

ACHILL. IPHIG.

Schmerzen. Er dessen Mörder - stahl ei - nem Kin - de selbst droht! Ein Unglück-sel'-ger
mé - me. Je ne vois plus en lui qu'un per - fi - de as - sa - sin! Un pè-re in-for-tu-

ist's, den ich eh - re und lie - be, auch wenn der Tod mir blie - be.
né, mais un pè - re, que j'ai - me, qui me ché-rit lui - mé - me.

IPHIG.

Göt - - - ter, stillt ih - re Wuth, ach, zeigt
Ciel, de - tour - ne l'ô - ra - ge, dis -

KLYTEM.

Göt - - - ter, stiehlt mei-nen Muth, auf euch ver - trau' ich al - lein,
Ciel, sou-tiens mon cou - ra - ge, je n'ès - pè - re qu'en toi,

ACHILL.

Göt - - - ter, for - dert ihr
Ciel, dé - voue à ma

mir der Hoff - nung Licht, o Ihr, er - hö - - - ret
si - pe mon ef - froi, ô Ciel, ex - au - - - ce -

Blut, so sei's des Mör - ders Blut, o Ihr, er - hö - - - ret
rage un in - hu - main sans foi, ô Ciel, ex - au - - - ce -

mich! ach, stillt ih - re Wuth, lasst mich schau'n der Hoffnung Licht,
 moi! dé - tour - ne l'ô - ra - ge, dis - si - pe mon ef - froi,

mich! ha, stiehlt mei - nen Muth, auf euch ver - trau' ich al - lein,
 moi! sou - tiens mon cou - ra - ge, je n'es - pè - re qu'en toi,

mich! und for - dert ihr Blut, so sei's des Mör - ders Blut,
 moi! dé - voue à ma rage un in - hu - main sans foi,

ja, stillt ih - re Wuth, lasst mich schau'n der Hoffnung Licht, er - hört, er -
 moi! dé - tour - ne l'ô - ra - ge, dis - si - pe mon ef - froi, ô Ciel! ô

ha, stiehlt mei - nen Muth, auf euch ver - trau' ich al - lein, er - hört, er -
 moi! sou - tiens mon cou - ra - ge, je n'es - pè - re qu'en toi, ô Ciel! ô

und for - dert ihr Blut, so sei's des Mör - ders Blut, er - hört, er -
 moi! dé - voue à ma rage un in - hu - main sans foi, ô Ciel! ô

hört, ihr Göt - ter, mich, er - hö - ret mich, er -
 Ciel, ex - au - ce - moi, ex - au - ce - moi, ex -

hört, ihr Göt - ter, mich, er - hö - ret mich, er -
 Ciel, ex - au - ce - moi, ex - au - ce - moi, ex -

hört, ihr Göt - ter, mich, er - hö - ret mich, er -
 Ciel, ex - au - ce - moi, ex - au - ce - moi, ex -

hö - - - ret mich!
au - - - ce - moi!

hö - - - ret mich!
au - - - ce - moi!

hö - - - ret mich!
au - - - ce - moi!

ff. *dim.* *p*

Ja, mein Va-ter ist er, vom Unglück tief ge-beugt,
C'est mon pè-re, Seig neur, un pè-re in-for-tu-né,

Der Barbar!
Le cru-el!

Der Ty-
Lin-hu-

pp *f*

den ich eh-re und lie-be, auch
mais un pè-re, que j'ai-me, qui

ja, er ver-höht die Rech-te der Na-tur!
et le cru-el veut lui per-cer le sein!

rann!
main!

p *f* *p*

wenn der Tod mir blie - be; ein Unglücksel-ger
me ché-rit lui - mé - me; un pè-re in-for-tu-

Er, dessen Mörder - stahl sei-nem Kin-de selbst droht!
Je ne vois plus en lui qu'un per - fi-deas-sas - sin!

f *p*

ist's, den ich eh - re und lie - be, auch wenn der Tod mir blie - be.
né, mais un pè - re que j'ai - me, qui me ché-rit lui - mé - me.

Der Bar-bar!
Le cru - ei!

Göt - terstahl meinen
Ciel, sou-tiens mon cou-

Der Ty-rann!
L'in-hu-main!

f

Göt - ter, stillt ih - re Wuth, ach, zeigt mir der Hoff - nung
Ciel, dé - tour - ne l'o - ra - ge, dis - si - pe mon ef -

Muth, auf euch ver - trau' ich al - lein,
ra - ge, je n'ès - pè - re qu'en toi.

Göt - ter, for - dert ihr Blut, so sei's des Mör - ders
Ciel, dé - voue à ma ra - ge un in - hu - main sans

p *f* *p*

Licht, o Ihr, er - hö - - - ret mich!
froid, ô Ciel, ex - au - - - ce moi!

Blut, o Ihr, er - hö - - - ret mich!
foi, ô Ciel, ex - au - - - ce moi!

ach, stillt ih - re Wuth, lasst mich schau'n der Hoffnung Licht, ja, stillt ih - re
dé-tour-ne l'ô-ra-ge, dis-si-pe mon ef-froi, dé-tour-ne l'ô-

ha, stählt mei-nen Muth, auf euch ver-trau' ich al-lein, ha, stählt mei-nen
sou-tiens mon cou-ra-ge, je n'es-pè-re qu'en toi, sou-tiens mon cou-

und for-dert ihr Blut, so sei's des Mör-ders Blut, und for-dert ihr
dé-voue à ma ra-geun in-hu-main sans foi, dé-voue à ma

Wuth, lasst mich schau'n der Hoffnung Licht, ach, stillt ih - re Wuth, lasst mich
ra-ge, dis-si-pe mon ef-froi, dé-tour-ne l'ô-ra-ge, dis-

Muth, auf euch ver-trau' ich al-lein, ha, Ihr er - hö - ret mich, er -
ra-ge, je n'es-pè-re qu'en toi, ex-au-ce-moi, ô Ciel, ex-

Blut, so sei's des Mör-ders Blut, o Ihr, o Ihr, er -
ra-geun in-hu-main sans foi, ô Ciel, ô Ciel, ex-

schau'n der Hoffnung Licht, er - hört, er - hört, ihr Göt - - - ter,
si - pe mon ef - frei, ô Ciel! ô Ciel, er - au - - - ce -
 hö - - - ret mich, er - hört, er - hört, ihr Göt - - - ter,
au - - - ce - moi, ô Ciel! ô Ciel, ex - au - - - ce -

mich, er - hört, er -
moi, ô Ciel, ô
 mich, er - hört, er -
moi, ô - Ciel, ô

hört, er - hö - - - ret
Ciel, er - au - - - ce -
 hört, er - hö - - - ret
Ciel, ex - au - - - ce -

mich, er - hö - - - ret mich!
 moi, ex - au - - - ce - moi!
 mich, er - hö - - - ret mich!
 moi, ex - au - - - ce - moi!

p *cresc.*

ff

Nº 34. RECITATIV und ARIE.

ACHILLES PATROKLUS.

Pa - tro - klus, folg' mir! Und was willst du be - gin - nen? hörst al -
 Suis - moi, Pa - tro - cle! Et que vou - lez - vous fai - re? rou - lez -

lein du die Stim - me des Zorns und der Wuth er - barmungs - los wie ihr
 vous, n'é - cou - tant qu'un a - veu - gle trans - port aus - si cru - el que les

ACHILL.

grau - sa - mer Va - ter, woll - test du sie dem To - de weih'n? Wie?
 Dieux et son pè - re, vou - lez - vous lui don - ner la mort? Qui?

fp

102 **Arie.**
Allegro.

Ich? Geh! sag' ihr denn: Nichts dürfe sie be - sor - gen, zwar ge -
moi? *Cours, et dis - lui:* *qu'el - le n'a rien à crain - dre, qu'outra -*

Adagio. *con moto*
kränkt und em - pört, doch von Lie - be ge - rührt, ha - be
gé, fu - ri - eux, mais rain - cu par la - - mour, quel - que

poco lento *con moto*
tief ich den Zorn in dem Her - zen ver - bor - gen, und scho - nen will ich
soit mon cour - rous, je sau - rai me con - train - dre et res - pec - ter ce -

Allegro.
ihn, der ihr das Le - ben gab. Geh!
lui, qui lui don - na le jour. Cours,

Lento.
geh! sag' ihr: nichts dürfe sie be - sor - gen, sag' ihr: zwar ge -
cours, dis lui: qu'el - le n'a rien à craindre, dis - lui: je sau -

con moto

kränkt und em - pö - ret, doch scho-nen will ich den, der ihr das Le - ben gab, ja
 rai me con - train - dre et res-pec-ter ce - lui, qui lui don - na le jour, et

con moto

f p

Allegro.

scho-nen will ich den, der ihr das Le - ben gab. Geh', geh!
 res-pec-ter ce - lui, qui lui don - na le jour. Cours, cours!

f p mf f

Nº 35. RECITATIV.

Maestoso.

ACHILLES.

Ha! er kommt! Göt-ter,
 Je le vois! Ciel, re-

f

AGAMEMNON.

mä-ssigt den Zorn mir im Bu-sen! hör'mich an! Ha! A-chil-les! Wär'er schon un-ter-rich-tet?
 tiens la fu-reur, qu'il m'in-spi-re! ar-ré-tez! C'est A-chil-le! au-rail on pu l'in-struire?

ACHILL.

Ich kenn' dein Ver-bre-chen. Bar-bar! ich weiss, dass unmenschlich und treulos mei-nen Na-men du
 Je sais vos bar-ba-res pro-jets, je sais qu'in-hu-main et par-ju-re vous vou-liez sous mon

brauchst, zu be-decken die Schande des grössten Verbrechens; doch mir fehlt nicht die Macht zu verhindern die
nom consommer des forfaits, dont fré - mit la na - tu - re; j'en sau - rai mal-gré vous pré-ve-nir les ef-

Thät. Doch du, der du so schwer, so schrecklich mich be-leidigt, dank der
fets. Mais vous, qui m'a-vez fait la plus mor-telle in-ju-re, ren-dez

AGAM.
 Lieb' es al-lein, wenn mein rä-cher der Arm das Schwert noch nicht ge-zückt. Wie kannst du frech es
grace à l'a-mour, si mon bras fu-ri-eux n'a pas en-core ven-gé. Jeu-ne pré-somptu -

wa-gen, toll - küh-ner Jüng-ling, A - ga-mem-non zu dro-hen? weisst du es nicht, dass
eur, vous, dont l'au-da - ce et min-digne et me bles-se, ou - bli-ex-vous, qu'i -

Grie-chen-land hier mir ge-hor-chet, dass ich den Göt-tern nur Re-chenschaft schuldig
ci je com-man-de à la Grè-ce, que je ne rends qu'aux Dieux compte de mes des-

bin, dass der Kö - ni - ge Zahl hier sich mir un - ter - wor - fen, dass oh - ne Mur - ren
seins, et que vingt Rois, sou - mis à mon pou - voir su - pré - me, doi - rent sans mur - mu -

sie, und dass auch du, A - chil - les, mit Ehrfurcht har - ren musst, was mein Be - fehl ge -
rer, que vous de - vez vous - mé - me, at - ten - dre a - vec res - pect mes ord - res sou - re -

ACHILL.
 beut? Ha! muss ich die - sen Stolz, die Er - nie - dri - gung dul - den! I - phi - ge - nie ist
rains? Dieux! fau - dra - t - il souf - frir ce su - per - be lan - ga - ge! Vo - tre fille est à

mein, dein Eid versprach sie mir, und dieser Eid ward das Pfand meines Glückes, und nicht
moi, mes droits sont vos ser - ments, de mon bonheur votre a - veu fut le ga - ge, vous tien -

AGAM.
 bre - chen sollst du dein Wort. Hör' auf, mich noch län - ger zu reizen, welches Schicksal es
drez vos en - ga - ge - ments. Ces - sex un dis - cours, qui m'of - fen - se, quel - que sort au - jour -

sei, das noch heut' ih-rer harrt.ehrfurchts-voll und schweigend er - war-te ih-res Va-ters Be-
d'hui, qui lui soit des-ti-né, c'est à vous d'at-len-dre en si-len-ce. ce qu'un pe-re et les

ACHILL.
 schluss und der Göt-ter Be-fehl. Galten mir die-se Wor-te? kaum trau' ich meinen Sinnen! Ha! du
Dieux en au-ront or-don-né. Est-ce à moi, que l'on par-le? et pour-rait-on le croi-re? Pen-sez-

wähnst, dass der Lie-be, der Eh-re zum Spott, du die grau'n-vol-le That kalten Mu-thes voll-
vous, qu'in-sen-sible à la gloi-re, à l'a-mour je vous luis-se im-mo-ler votre fil-le en ce

AGAM.
 bringst, das ein-zige Kind, am Al-ta-re zu opfern. Und du glaubst, dass, vergessend meinen Rang, meine
jour, et des hor-reurs consom-mer la plus noi-re. Pensez-vous, qu'ou-bli-ant et mon rang et me

Wür-de, ich län-ger dul-den kann den un-verschäm-ten Trotz?
gloi-re, je souf-fre plus long-temps vos in-so-lents dis-cours?

Nº 36. DUETT.

Allegro.

AGAMEMNON.

Ge - rech - te Ahn - dung dir, dem Fre - - - chen,
 De - votre au - da - - ce té - me - - rai - - - re

ACHILLES.

AGAM.

Die Hän - de des grau - samsten Va - - - fers
 De - vo - - tre fu - reur san - gui - nai - - - re

so wahr ich Kö - nig bin!
 j'ar - ré - te - rai le cours!

vergessen nicht ihr Blut!
 je sau - ve - rai ses jours!

Er - zitt - re, Mör - der! Er -
 Bar - ba - re pe - re! Trem -

Un - würd'ger schweig!
 Au - da - ci - eux!

Er -
 Trem -

heb, du, der Mensch - heit Ver - rä - - - ther! mein ganzes
 blez, re - dou - tez ma co - lè - - - re!

heb, dei - nes Kö - nigs Ver - rä - - - ther! craignez l'ef -
 blez, re - dou - tez ma co - lè - - - re!

Herz ist tief durch dich em - pört, meingan-zes Herz ist tief durch dich em -
 fet de mon res - sen - ti - ment, craignez l'ef - fet de mon res - sen - ti -
 pört, meinganzes Herz ist tief durch dich em - pört!
 ment, craignez l'ef - fet de mon res - sen - ti - ment! Du sollst es bald er -
 Je vous fe - rai con -

Du sollst es bald er - fah - ren, ob un - ge - straft man mich ver -
 Vous ap - prendrez peut - é - tre, si l'on m'of - fen - se im - pu - ne -
 fah - ren, ob un - ge - straft man mich ver - höhnt!
 naï - tre, si l'on me bra - ve im - pu - ne - ment!

höhnt!
 ment! Er - zitt' - re, Mör - der! Er - beh', du, der
 Bar - ba - re pè - re! Trem - blez. re - dou -

Un - würd'ger, schweig'!
 Au - da - ci - eux! Er - beh', deine
 Trem - blez, re - dou -

Mensch - heit Ver - rä - ther! mein ganzes Herz ist tief durch dich em -
 tex ma co - lè - re!

Kö - nigs Ver - rä - ther! craignez l'ef - fet de mon res - sen - ti -
 tex ma co - lè - re!

pört, mein gan-zes Herz ist tief durch dich em - pört, mein gan-zes
 ment, craig-nez l'ef - fet de mon res - sen - ti - ment, craig-nez l'ef -

Herz ist tief durch dich em-pört!
 fet de mon res - sen - ti - ment!

Nº 37. RECITATIV und ARIE.

ACHILLES.

Nochein Wort hab' ich dir zu sa-gen, fass' es wohl, die-ses Wort, und hör, was ich be -
 Je n'ai plus qu'un mot à vous di-re, et si vous m'enten - dez, ce seul mot doit suf -

geschlossen.
fi - re.

Dem Op - fer - tod' sie zu weihn die
A - rant que vo - tre fu - reur im -

colla voce

ich so in - - nig lie - - be, eh' ich das dei - ner Wuth nicht
mô - le ce que j'ai - - me, il faut que vo - tre ra - ge ex -

weh - - re, muss erst mein Herz durch - - boh - - ret sein.
iré - - me sap - pre - te à me per - - cer le cœur.

ff *p*

Allegro.

AGAM.

Es gescheh' mein Ge - bot, von Frechheit auf - ge - for - dert, will ich, dass
Tu dé - ci - des son sort, ton in - so - len - te au - da - ce hà - te le

f

Recit.

gleich die Flammelo - dert. Sie sei geweiht dem Opfer - tod! Ihr Wachen her! Weh' mir, welch ein Be -
coup, qui la me - na - ce, el - le va re - ce - voir la mort! À moi, soldats! Ô Dieux, que vais - je

ff *f* *p*

ginnen! mei-ne Tochter ist sie, die blutend sterben soll, die Tochter, die so
fai-re! c'est ta fil-le, cru-el! que tu leur vas liv-ver, ta fil-le, si long-

lang, so zärt-lich du ge-liebt! Ha, mein Herz, mein
temps à ton a-mour si chère! Tout mon cœur se

Presto.

Herz ist er-starrt! Nein, sie muss le-ben!
sent dé-chi-ré! Non, què-le ri-ve!

Andante.

Doch, was soll die-se Schwäche? darf ich, da Ar-te-mis die-ses Le-ben ver-
Ah! quelle est ma fai-bles-se? pour con-ser-ver ses jours, que les Dieux ont pros-

langt, das Glück des gan-zen Volks meiner Zärtlichkeit opfern? soll ich ver-höhet von A-
crits, faut-il sa-cri-fi-er l'in-té-rét de la Gré-ce? faut-il d'A-chil-le en-du-

chil-les mich sehn?
rer le me-pris?

Nein, lieber schlepp'ich sie mit Gewalt zum Al-tar, ja das Blut der Tochter
Non, que plu-tôt cent fois à l'autel en-trai-ne-e ma fil-le par sa

muss... der Tochter?
mort... ma fil-le?

We-he mir! des Vaters Liebling, sie soll nun mit
Je fre-mis! I-phigé-ni-e, ô ciel, de fe-

Blu-men ge-krän-zet dem mör-de-ri-schen Stahl bie-ten die keusche Brust, und ihr Blut
stons cou-ron-né-e à l'ho-mi-ci-de-a-cier pré-sen-te-ra son sein, je ver-rai-s

sollt'ich flie-ssen sehn!
tout son sang cou-ler!

Grau-samer Va-ter!
Pè-re in-hu-main!

Presto.

Hörst das Geschrei du nicht der Eume-ni-den?
N'entends tu pas les cris des Eu-mé-ni-des?

von grausem Zischen er-tö-net die Luft, und ih-re gif-ti-gen
l'air re-ten-tit des affreux sif-fle-ments, de leurs serpents ho-mi-

Schlangen, sie ver-gel-ten den Mord der Tochter.
ci-des, ven-ge-res-ses des pa-ri-ci-des.

Ah, schon be-gin-net mei-ne Qual!
el-les com-men-cent les tour-ments!

wie schrecklich haltet ein! Es ist die Schuld der
Bar-ba-res, ar-rè-tez! Les Dieux ont fait mon

Götter, sie führten mei-ne Hand, sie zück-ten selbst den Stahl, ja, sie er-morde-ten das
cri-me, ils ont con-duit ma main, ils ont por-tés les coups, eux seuls im-molent la vic-

Op-fer. ti-me. **Presto.** Kann nichts denn eu-ern Zorn, nichts eu-re Wuth ver-
 Quoi, rien ne peut flé-chir vo-tre courroux, cru-

söhnen? el-les? nichts? rien? nichts? rien?

Doch um-sonst ist eu-er grausam Wüthen, was mich furchtbarer
 Mais en-vain vo-tre fu-reur s'ir-ri-te, le re-mord dé-ro-

Largo.

quält, die-se Folter, rant, qui me presse die-se Reue, et ma-gi-te, die mir im Bu-sen wühlt, pour dé-chi-ver mon cœur,

ist mächt'ger noch als ihr. est plus puissant que vous.

(zu Arkas.)

Mit meiner treu-en
A-vec ma garde, Ar-

Schaar be-glei-te Kly-tem - nes-tra, au-gen-blick-lich eilt fort, ei-let hin nach My -
cas, ar-com-pag-nez la Rei-ne. quel-le pren-ne a l'in - stant le che-min de My -

ce-ne, mit meiner Tochter flie-het die-ses Land, doch bergt sie vor des Vol-kes Blick. Nun
ce-ne, qu'à-vec ma fil-le a - ban-donnant ces lieux, el - le la ca-che à tous les yeux. Al-

Arie. Moderato.

geh!
lez!

dol.

O du, dem Va-terherzen theuer, der Tu - gend er - ha - be - nes Bild, ver - zei - he dem
O toi, l'ob - jet le plus ai - ma - ble, que tant de ver - tus font ché - rir, par - don-ne à ton

p

straf-baren Va - - ter, den die tief-ste Reu-e er - füllt, ver - ze - he dem straf - ba-ren
 pè - re cou - pa - - ble en fa - veur de son re-pen - tir. par - don-ne a ton pè - re cou -

Va - ter, den die tief-ste Reu-e er - füllt, die Reu-e er - füllt.
 pa - ble en fa - veur de son re-pen - tir, de son re-pen - tir.

Du hast ja mit dem süßen Namen: mein Va - ter, mich zu-erst ge-nannt, und schon
 Hé - las! c'est toi, qui la pre - miè-re d'un mom si doux sût m'appel - ler et de-

droh - - te blu - tig dir Armen der Stahl in mei-ner Mör - der - hand, der Stahl in mei-ner
 jā ma main sangui - nai-re se pre-pa - rait à t'im - mo - ler, se pré - pa - rait à

Mör - der - hand. t'im - mo - ler. Nein, e - her Non, que plus-

Presto.

mö - ge die Wuth der zür - nenden Göt - ter mich in Staub zer-mal-men vor
 tôt des Dieux l'im-pla-ca-ble co-lè-re à tes yeux me puis-se ac-ca-

dir, mich in Staub zer-mal-men vor dir, zer-mal - men vor dir!
 bler, à tes yeux me puis-se ac-ca - bler, me puis - se ac-ca - bler!

p

Moderato.

O du, dem Va - terherzen theu-er der Tu - gend er - ha - be - nes Bild, ver-
 O toi, l'ob - jet le plus ai - ma - ble, que tant de ver - tus font che - rir, par-

zei - he dem straf-baren Va - - ter, dende tief-ste Reu-e er - füllt, ver - zei - he dem
 don-ne à ton pè - re cou - pa - - ble en fa - reur de son re-pen - tir, par - don-ne à ton

straf-ba-ren Va - ter, dende tief-ste Reu - e, die tief - ste Reu-e er -
 pè - re cou - pa - ble en fa - reur de son re-pen - tir, de son re-pen -

Allegro.

füllt. Und du, er - bar - mungslo - se Göt - tin,
tir. Et toi, Dé - es - se im - pi - to - ya - ble,

mich tref - fe dei - nes Zor - nes Grimm, still' an mir dein grau - sam Ver -
per - ce mon cœur au lieu du sien, sa - tis - fais ta ra - ge im - pla -

lan - gen und willst du Blut, und willst du Blut, das mei - ne
ca - ble, tu veux du sang, tu veux du sang, ré - pands le

nimm, das mei - ne nimm!
mien, ré - pands le mien!

Dritter Akt.

Nº 38. CHOR und RECITATIV.

Allegro.



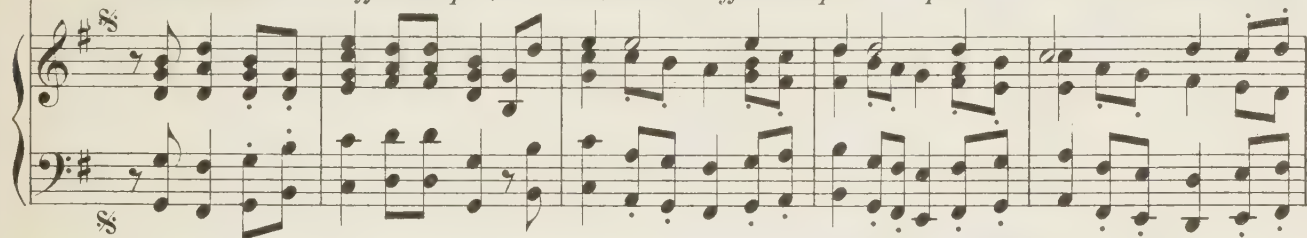
Chor der Griechen.

Sopran u. Alt.

Nein, nein, nimmer dulden wir es, nein, nein, nimmer dulden wir es, dass man nimmt den Göttern das

Tenor u. Bass.

Non, non, nous ne souffrirons pas, non, non, nous ne souffrirons pas, qu'on en - lève aux Dieux leur vic-



so wird der Götter Zorn ge - stil - let,

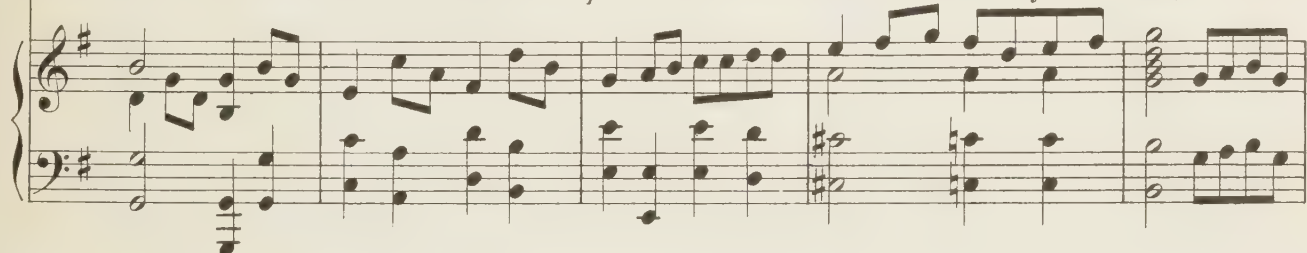
Op - fer, wir thun, was ge - bo - ten ihr Spruch,

no - tre fu - reur est lé - gi - ti - me,

so wird der Zorn,

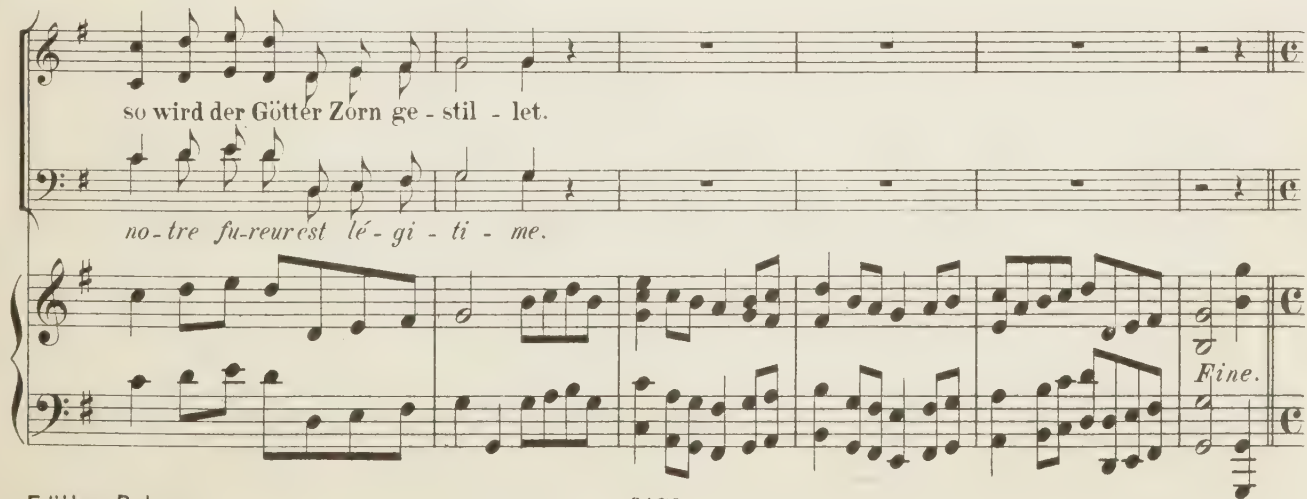
ti - me, ils ont or - don - né son tre - pas,

no - - tre fu - - reur,



so wird der Götter Zorn ge - stil - let.

no - tre fu - reur est lé - gi - ti - me.



Recit.

IPHIGENIE.

Wo - zu der Wi-der-stand, o Ar-kas, ge-gen die Wuth, die sie ent - flammet?
Pour - quoi rous op-po-ser. Ar-cas, à la fu-reur. qui les a - ni-me?

Chor D.C.

Recit.

ARKAS.

Lasst nicht aus dem Ge-zelt sie geh'n, ich will, ge-hor-sam mei-nen Pflichten. den
Dans ce lieu re-te-nez ses pas. tan-dis qu'à mon de-roir fi-de-le. mon

IPHIG.(zu Arkas).

un - ge-stümen Schwarm fort zu trei-ben, ver-su-chen. All dein Bestre-ben, o Freund! ist um -
bras va re-pous-ser cet-te trou-pe cru-el-le. Ne ten-tez point des ef-forts im-puis-

(zu den Frauen.)

sonst. Doch ei-let zum Bei-stand der Mut-ter, nimmer soll sie mich schau'n im
sants. Vo-lez au se-cours de ma mè-re, e-loig-nez ses re-gards de

letzten Au-genblick Mich a-ber lasst das Zür-nen der Gottheit versöhnen, ich sterbe, und sterbe gern!
mes derniers instants. et lais-sez-moi des Dieux as-sou-pir la co-lé-re. mou-rons! o-bé-is-sons!

Nº 39. RECITATIV.

ACHILLES.

Ge - liebe! fol - ge mir, fürchte nicht das Geschrei, nicht das To - ben des Volkes, das
Prin - ces-se! sui-rez-moi. ne craig-nez ni les cris. ni la ra-ge i-nu-ti-le d'un

schon ein Blick von mir in Furcht und Schrecken setzt. In Si - cherheit zieh' hin dich ver -
peu-ple. à mon as-pect sai - si d'un ju-ste ef-froi, mar - chez en sû - re - té sous la

IPHIG.

ACHILL.

theidigt Achilles. Nun komm! Weh' mir! Allzu schwer ist die Pflicht! Nur schnell, versäume nicht die uns günstige
gar-de d'Achil-le, Ve-nez! Hé - las! ô de-voir ri-gou-reux! Ve - nez, ne perdons point des instants préci-

IPHIG.

ACHILL.

Frist! Ver-gebens kämpfest du für mich, des Unglücks Tochter, A - chill, sie, de - ren Tod... Welches furchtba - re
eur! Vous vous ar-mez en - vain pour u-ne infor-tu - né - e, Seigneur! dont le tré - pas... Quel é - tran - ge dis-

IPHIG.

Wort! glaubst du nicht, dass Achilles Schicksal, sein Dasein und sein Glück an deinem Leben hängt? Ich lieb' es selbst,
cours! son-gez vous, que ma desti - né - e, ma vie et mon bon-heur dépendent de vos jours? Ils m'étaient chers.

muss es jetzt selbst noch lieben, ein Le-ben, wi-der das die Gott-heit sich verschwor, nur dir gehört es
je ne puis m'en dé-fendre ces jours, con-tre les-quels les Dieux sont con-ju-rés ils vous appar-te-

ja, ach! die zärt-lich-ste Lie-be hat dir, A - chill, es auf e - wig ge - weiht.
naient, et l'a-mour le plus ten-dre vous les a - rait à ja-mais con-sa - crés.

Andante.

Nº 40. ARIE.

IPHIGENIE.

Ich muss das har-te Loos des Scheidens standhaft tra-gen, bis in das Grab
Il faut de mon de-stin su-bir la loi su-pré-me, jus-qu'au tom-beau

sprech' ich dem Schicksal Hohn. Ja, sel-ber noch an des Gra-bes Schwelle ruf' ich dir zu, dass ich dich
je bra-ve-rai ses coups. Oui, sous le fer de Cal-chas me-me je vous di-rai, que je vous

Lento.

a tempo

lie-be, dass ich dich lie-be, mein letzter Seufzer sei deiner Treu-e Lohn!
ai-me, que je vous ai-me, et mon der-nier sou-pir ne se-ra que pour vous!

colla voce

Nº 41. RECITATIV.

ACHILLES.

Mich liebtest du, kann ich es län-ger glauben? Undank - ba-re, du weisst, wie heiss ich dich
Et vous m'aimez, puis-je le croi-reen-co-re? Vous sa-vez, que je vous a-do-re, in-

lie-be, ja du weisst, wie heiss ich dich lie-be, und stürzest dich in's Grab! Brich auf, A -
gra-te, que je vous a-do-re, in-gra-te, et vous vou-lez mou-rir! Par-tez, Seig-

chill! dich ru-fet laut die Eh-re, sie zei-get dei-nem Blick je-nen Tem-pel des
neur! la gloi-re vous ap-pel-le, el-le of-fre à vos re-gards la car-riè-re im-mor-

Ruhmes, den du be-tre-ten musst, nur mein Tod füh-ret dich da - hin. Al-so ist es dein
tel-le, où vous de-vez cou-rir, ma mort seu-le peut vous l'ou-vrir. Vous vou-lez donc, cru-

Wil-le, mei-ne Lie-be zu Ruhm und Eh-re zu ver-wan-deln in Hass!
el-le, cet-te gloi-re à mes yeux si bel-le, me la fai-re ha-ir!

Nº 42. ARIE.

Moderato.

IPHIGENIE.

Leb' wohl, o lass stets in dei-ner See - le das Bild der
A - dieu, con-ser - vez dans votre â - me le sou - ve -

rein - sten Lie-be sein, und ob man uns auch nicht ver - mäh - le, ich blei-be
nir de notre ar - deur, et qu'un ne si par-fai - le flâ - me ri - ve du

doch auf e - wig dein, ich blei-be doch auf e - wig dein. Le - be wohl.
moins dans vo - tre cœur. ri - ve du moins dans vo - tre cœur. Con - ser - vez,

dein.
cœur. Dir hatt' ich ganz mein Herz ge - geben, ich brachte
Nou-bli - ez pas. qu'I-phi-gé - ni - e, dig - ne d'un

dir so gern es dar, den-ke mein, de - ren gan-zes Le - ben, den-ke mein, de - ren gan-zes
moins fu-nes - te sort, pour vous seul ché - ris-sait la ri - e, pour vous seul ché - ris-sait la

Le - ben nur dir al - lein ge - wei - het war, nur dir al - lein, — nur dir al -
vi - e. et rous ai - ma jus - qu'à la mort, et rous ai - ma, — et rous ai -

1. lein ge - wei - het war. 2. war. Leb' wohl! leb' wohl!
ma jus - qu'à la mort. mort. A - dieu! a - dieu!

mf

Nº 43. RECITATIV.

ACHILLES.

A - chill könn't' oh-ne dich noch athmen, nein, nein, das vermögte er nicht! Entreissen muss ich
Sans vous, A - chil-le pourrait vi-vre, non, non, j'en af-te-ste les Dieux! Je dois vous ar - ra-

noch? wähnst du, dass A - ga-memnon's Tochter vergisst, was Pflicht und Eh-re ihr ge-beut?
poir? a - vez-vous cru qu'il-phi-gé- ni - e pût ou - bli - er sa gloi-re et son de-voir?

ACHILL.

bei - de sind ihr theurer als das Le - ben. Wohlan! so geh denn hin, ge -
ils lui sont plus chers que la vi - e. Eh bien! o - bé - is - sez. bar -

horche, geh hin und su - che den Tod durch Va - ters Hand, zu dem grau - sen Al - tar folgt
ba - re! cou - rez chercher le plus af - freux tré - pas, à ce tem - ple o - di - eux! Je

dir A - chil - les nach, er läh - met dort den Arm, der dich be - droht.
vo - le sur vos pas, j'y pré - vien - drai le coup, qu'on vous pré - pa - re.

Nº 44. ARIE.

Allegro.

ACHILLES.

Auf Kal - chas fal - le dieses
Cal - chas, d'un trait mortel bles -

Schwert, zum Or - kus hinab ihn zu schicken, der Al - tar, den frevelnd sie schmücken, sinkt in
se, se - ra ma pré - mie - re vic - ti - me, l'au - tel, pré - pa ré pour le cri - me, par ma

Trümmer, durch mich zer - stört, sinkt in Trümmer, durch mich zer - stört, der
main se - ra ren - ver - sé, par ma main se - ra ren - ver - sé, l'au -

Al - tar, den frevelnd sie schmü - cken, sinkt in Trümmer durch mich zer - stört, ja, er sinkt in
tel, pré - pa - ré pour le cri - me, par ma main se - ra ren - ver - sé, se - ra ren - ver -

Trüm - mer, durch mich zer - - stört.
sé, se - ra ren - ver - - sé.

Noch grässlicher kann Al - les en - den, wenn dein Va - ter zürnend mir
Et si dans ce dé - sordre ex - tré - me ro - tre pè - re of - fert à mes

droht, durch - bohrt fällt er von mei - nen Hän - - den, du bist
coups, frap - pé, tom - - be et pé - rit lui - mé - - me, de sa

Schuld dann an sei - nem Tod, du bist Schuld dann an sei - nem Tod: ja
mort n'ac-cu-sez que vous. de sa mort, n'ac-cu-sez que vous; et

grässli-cher kann Al - les en - den, wenn dein Va - - ter zür-nend mir droht, durch -
si dans ce dé-sor-dre ex-tré-me ro-tre pè-re offert à mes coups. frap-

bohrt fällt er von mei - nen Hän - - den,
pé-tom - - - be et pe-rit lui - - me, me,

du bist Schuld dann an sei - nem Tod, du bist Schuld dann an sei - nem
de sa mort n'ac-cu-sez que vous, de sa mort n'ac-cu-sez que

Tod, ja du selbst bist Schuld dann an sei - nem Tod.
vous, n'ac-cu-sez que vous, n'ac-cu-sez que vous.

Nº 45. RECITATIV. (CHOR.)

IPHIGENIE.

Barbar! er flieht! weh mir! Euer Op-fer nehmt hin, ewige Göt-ter, mein Tod hindre
 Cruel! il fuit! Ô Ciel! sa-tis-fais ton cour-rour, et pré-riens par ma mort le car-

KLYTEMNESTRA.

wei-tre Ver-bre-chen! So zö-gert länger nicht, die grau-en-vol-le That zu voll-
 na-ge et le cri-me! Ô-sez met-tre le comble à ro-tre ra-ge im-pi-e, bar-

Seite 119 Chor der Griechen D.C.

IPHIG.

KLYTEM.

bringen, kommt und mor-det auch mich in ih-rem Arm! I-phi-genie! Theu-re Mutter! Ach-
 ba-res, re-nez donc m'immo-ler dans ses bras! Ô ma fil-le! Ô ma mè-re! Ô

— mei-ne theu-re Toch-ter! bis mich der Tod er-eilt, leb ich zu dei-nem Schutz.
 — mon I-phi-ge-ni-e! jus-qu'au der-nier sou-pir je dé-fen-drai tes jours.

IPHIG.

Nichts vermag Schutz mir zu ver-leih'n, die Göt-ter setzten mir dies Ziel in ih-rem
 Rien n'en peut pro-lon-ger le cours, les Dieux les ont mar-qués du sceau de leur co-

Zor-ne; entflieh, und lass das Volk voll-brin-gen ihr Ge - bot, ach! war ich je dir werth und
lê - re; fu - yez, laissez aux Grecs ser - vir leur cru - au - té, ah, si jamais je vous fus

theu-er, so flich, entzieh der Wuth dich des to - benden Heers, ge - fähr-de län-ger nicht durch
chê - re, par-lez, et n'al-lez point dans un camp re-vol - té, pour m'ar - ra-cher des mains d'un

RLYTEM.
eit - les Wi - der - streben die Eh - re des Throns und dei - nen ho - hen Rang. Ha! was
peu - ple san - gui - nai - re, ex - po - ser ro - tre rang et ro - tre dig - ni - té. Eh! qu'im -

ist mir die Eh-re, was mein Rang, und mein Leben? nein, wird die Toch-ter mir ent -
por - te ma gloi - re, et mon rang, et ma vi - e? non, si ma fil - le m'est ra -

ris - sen, dann will ich län - ger nicht der Son - ne Glanz mehr sehn!
ri - e, non, je ne veux plus voir la lu - miè - re des cieux!

Nº 46. ARIE. (CHOR.)

Lento.

IPHIGENIE.

O leb, ach, leb' für O-
Vi - rez, vi - rez pour O-

dolce *p*

res - tes, den Bru - der, auf den ge-liebten Sohn häuf' deine Lieb' al - lein;
re - ste, mon frè - re, sur cet ob-jet si cher re - u-nis - sez vos vœux;

mö - ge er einst beglückter sein, und wie die Schwester, nicht Qual sei-ner
puis-se-t-il è - tre plus heu - reux. puis-se-t-il è - tre, hé - las! moins fu-

Mut - ter be - rei - ten! Mich traf ein har - tes Loos, gieb nicht die Schuld dem Va - -
ne - ste à sa mè - re! Du sort, qui me pour - suit, n'ac - cu - sez point mon pè - -

f *p*

IPHIG. **a tempo**

ter.
re.

Recit.

KLYTEM.

Er, auf dessen Geheiss der ge-schliffe-ne Stahl -
Lui, par qui le couteau de ses mains appré - té -

f *f* *a tempo* *p*

ziehen, doch wer kann vor dem Zorn ho-her Göt-ter mich ret-ten!
té, mais au courroux des Dieux, qui pour-rait me sou-strai-re!

Seite 119 Chor der Griechen D.C.

Nº 47. RECITATIV und ARIE.

IPHIG.

Du hörst das lau-te Schrein des auf-gebrachten Volks, o Mutter! ruf' zurück deinen Muth, deine
Vous en-ten-dez les cris d'un peu-ple fu-ri-eux, ma mè-re! rappelez ce su-bli-me cou-

Stär-ke, dies so mächt'ge Ge-schenk, das dir die Gottheit gab. Es ist Zeit, ihr Ge-bot zu voll-
ra-ge. ap-pa-na-ge du sang, que vous te-nez des dieux. Il est temps d'o-bé-ir aux

ziehen! Reu' er-füll' sie und Scham ob ih-res blut'gen Werkes. Nimm mein letz-tes Le-be-
Dieux! Ah! faisons les du moins rou-gir de leur ou-vra-ge. Re-ce-rez mes derniers a-

KLYTEM.

wohl! O Tochter! willst du denn jetzt hier sterben mich sehn? Ich gäbe willig zu, dass du dem Zorn der
dieux! Cruel-le! tu veux donc, que j'ex-pi-rea les yeux? Moi je consenti-rai- et du courroux ce-

IPHIG.

Götter— die Mut-ter,— weh' mir! O Schmerz! sorget treulich für
 le-ste - la mē-re,— ô ciel! Hé - las! pre-nez soins de ses

Moderato.

KLYTEM.

sie, o hal-tet sie zu - rück von dem blut-gen Al - tar. O ihr Göt - ter, seid
 jours, et dé-tour-nez ses pas de l'au-tel ou je cours. Dieux puissants, que j'at -

Zeugen! ich dul-de sie nicht, die-se That. Hemmen wolltet ihr mei-nen
 te-ste! non je ne le souf-fri-rai pas. Vous ô-sez ar-rê-ter mes

Allegro.

Schritt! Ver- weg'- ne! e- her nehmt mein Le-ben, dem ich fluche,
 pas! Per - fi - des! pri-vez-moi du jour, que je dé-te-ste,

in die klopfende Brust, in dies Herz stösst den Dolch, an des blut-gen Al-ta-res
 dans ce sein maternel en-fon-chez le cou-teau, et qu'au pied de l'autel fu -

Stu-fen, dort las-set mich fin-den mein Grab! Ach, län-ger
 ne-ste, je trou-re du moins mon tom-beau! Ah! je suc-

Lento. **Moderato.**
 nicht kann ich die Qual er-tra-gen!
 com-be à ma dou-leur mor-tel-le!

ten. f *p* *pp*

Die Toch-ter!
 Ma fil-le!

p *pp*

Schon ist sie von dem Stah-le be-droht,
 Je la vois sous le fer in-hu-main,

den selbst des Va-ters Hand für die Ar-me ge-schärft! Ein Priester, zum Mord ge-
 que son bar-ba-re pè-re ai-gui-sa de sa main! Un pré-tre, en-ci-ron-

f

drängt von dem wü-then-den Vol-ke, wagt sei-ne blut'-ge Hand ge-gen sie zu er-
ne d'u-ne fou-le cru-el-le, ô-se por-ter sur el-le u-ne main cri-mi-

he-ben; er zer-fleischt ihr die Brust, und mit for-schen-dem
nel-le; il dé-chi-re son sein, et d'un oeil cu-ri-

Blick sucht im Her-zen, das noch zuckt, er den Rathschluss der Götter!
eur dans son cœur pal-pi-tant il con-sul-te les Dieux!

Hal-tet ein, Un-ge-heu-er! zit-tert und hört: es ist das
Ar-re-tex! mon-stres san-gui-nai-res, trem-blez, c'est le pur

Blut des Göt-ter-kö-nigs selbst, wo-mit ihr heut' die Er-de trän-ket!
sang du sou-re-rain des cieux, dont vous ô-sez rou-gir la ter-re!

Arie.

Allegro molto.

Schleud'-re, Zeus, flam-men-de Bli - - tze,
Ju - pi - ter, lan - ce. ta fou - dre,

p *cresc.* *f*

schleud'-re flam-men-de Bli-tze her - - nie - der auf die - - ses
lan - ce, lan - ce ta fou-dre, que sous les coups é - - cra - -

p

Heer, ver - sen - - ke die Frev - ler - schaar, zu
sés les Grecs soient ré - duits en pou - - dre, dans

p *f*

Staub zermalmt, in's tief - - ste Meer, zu Staub zermalmt, in's
leurs vaisaux em - - brâ - - sés, dans leurs vaisaux

p *f* *p*

tief - - ste Meer!
em - - brâ - - sés!

f

O He - li - os, du
Et toi, so - leil, et

p

konn-test, er-grif-fen von Grau-en, hier in Au-lis den Sohn und Er-ben des A-treus
toi, qui dans cet-te con-tre-e, re-con-nais l'hé-ri-tier et le vrai fils d'A-

p

schau-en, du, der du dem Fest des Va-ters ent-zo-gest dein Licht, ent-wei-che,
tre-e, toi, toi, qui nô-sas du pè-re e-clai-rer le fe-stin, re-cu-le,

p

ent-wei-che und leuchte die-sem Ta-ge nicht,
re-cu-le, ils l'ont ap-pirs ce fu-nes-

p

leuch-te ihm nicht! Schleudre, Zeus, flammen-de
-te ihm nicht! Ju-pi-ter, lan-ce ta

p *cresc.*

Bli - - tze, schleud' - re flam - men - de Bli - tze her - - nie - der auf
fou - - dre, lan - ce, lan - ce ta fou - dre, que sous les coups

die - - ses Heer, ver - sen - ke die Frey - ler - schaar,
é - - cra - - ses les Grecs soient re - duits en pou - -

dre, zu Staub zermalmt, in's tief - - ste Meer, zu
dans leurs vais-saux em - - brâ - - ses, dans

Staub zermalmt in's tief - - ste Meer!
leurs raissaux em - - brâ - - ses!

Nº 48. CHOR mit RECITATIV.

139

Lento.

KLITEM.

Recit.

Sopr. Ha! welch' ein Trau-er-lied vernehm' ich!
Quels tri-stes chants se font en - ten-dre!

Alt. CHOR. All-mächt'ge Gottheit, hör, o hö-re un-ser Fleh'n! Nimm gnädig

Ten. *Puissan-te Dé-i-té, proté-ge nous tou-jours!* Pour prir du

Bass *Lento.*

Weh mir! es ist um sie gescheh'n! Hal-tet mich nicht zurück!
O Dieu! ils vont trancher ses jours! Enrain vous m'op-po-ses

an das O-pfer, das wir brin-gen! All-mächt'ge Gottheit hör!

sang, que nous al-lons re-pan-dre! Puissan-te Dé-i-té!

Was soll mir die - ses grau - sa - me Mit-leid? Euch zum Trotz bring'
u - ne pi-tié cru-el - le, bar - ba-res! Mal-gre vous je

p *sp*

ich ihr Hülff' und Schutz, o - der ster-be selbst dort mit
ra - le à son se-cours, ou je rais mou-rir a-rec

cresc.

Lento.

ihr.
 elle.
 Sei, Di - a - na, uns hold, und führ' uns hin nach Tro - - ja! Nimm gnädig
 per-mets nous de des - cen - - dre!
 und führ' uns
 per-mets nous
 Au ri - va - ge tro - yen und führ', und führ' uns hin nach Tro - - ja! Pour prix du
 per-mets, per-mets nous de des - cen - - dre!
 f p Lento.
 an das O - pfer, das wir brin - gen, er - hö - re un-ser Fleh'n, er - hö - re un - ser Fleh'n!
 sang, que nous al - lons re - pan - dre, puis-san-te Dé - i - té, pro-tè - ge nous tou-jours!
 Gieb uns ent - fes-selt die Win - de zu - rück, sei, Di - a - na, uns hold, und führ' uns hin nach
 per-mets nous
 und führ' uns
 per-mets nous
 De nos tra-vaux n'in-ter-romps plus le cours, au ri - va - ge tro - yen und führ', und führ' uns de des-
 per-mets, per-mets nous
 Tro - - ja, gieb uns ent - fes-selt die Win - de zu - rück, sei, Di - a - na, uns
 cen - - dre, de nos tra-vaux n'in-ter-romps plus le cours, au ri - va - ge tro -

Allegro.

1ster CHOR.

Sopr.
 Alt hold_
 Ten.
 Bass-geu -

2ter CHOR.

Ten.
 Bass.

Entflieht, fliehet weit, zur Rach' ist A - chill schon be-reit, fliehet
 Fu-yons, fu-yons tous, d'A-chil - le crai-guons le courroux, fuyons

Allegro. Ent - flieht, flie-het weit, zur Rach' ist A - chill schon be-reit,
 Fu - yons, fu-yons tous, d'A - chil - le crai-guons le courroux,

Sie zu
 C'est en-

weit, flie-het weit, zur Rach' ist A - chill schon be - - - reit!
 tous, fu-yons tous, d'A - chil - le crai-guons le cour - - - roux!
 flie-het weit. flie-het weit, zur Rach' ist A - chill schon be - - - reit!
 fu-yons tous, fu-yons tous, d'A - chil - le crai-guons le cour - - - roux!

ACHILL.

Wer trotzt von euch dem
 Ve - nez, si vous l'ô-

ret - ten wird dir miss - lin - gen, die Göt - ter wol - len ih - ren Tod.
 vain, qu'on veut la dé - fen - dre, les Dieux or - don - nent son trè - pas.

ff
 p

IPHIG.
0 Gott-heit, em-pfan-ge dein O-pfer!
ACHILL. Grands Dieux! pre-nez ro-tre vic-ti-me!

Sopr. Schwert, das ge-zücht euch hier droht!
sez l'ar-ra-cher de mes bras!

Alt. Die Gottheit ver-langt ih-ren
Ten. Ils l'ont or-don-né son tré-
Bass. *ff*

und schnell vollbracht sei jetzt ihr Wil-le,
no-tre fu-reur est lé-gi-ti-me,
Tod, und schnell voll-bracht, und schnell vollbracht sei jetzt ihr Wil-le.
pas, no-tre fu-reur, no-tre fu-reur, est lé-gi-ti-me.

KLYTEM.
Mei-ne Toch-ter! O A-chill!
Ó ma fil-le! Ah Sei-gneur! ACHILL.
Ru-hig, o Kö-ni-gin!
Rei-ne, ne crai-gnez rien!

Nur um-sonst wollt ihr sie be-
C'est en-vain, qu'on veut la dé-

p *f* *ff*

ACHILL.

Ihr sollt es nicht ver-spri-tzen, e-her nehmt das mei-ni-ge
A - - vant de le re - pan-dre, il fau - dra ver-ser tout le

schützen, all' ihr Blut ströme hin! Man
fen-dre, tout son sang doit cou - ler! *Frap -*

IPHIG.

Ihr Göt-ter ach! schü-tzet uns!
KLYTEM. *Sé - cou-rez-nous — grands Dieux!*

hin! mien! Ihr Göt-ter ach! schü-tzet uns!
Sé - cou-rez-nous — grands Dieux! *Ten.*

soll sie den Göttern nicht neh-men! **CHOR DER THESSALIER.** Streckt die Frechen hin in den
pons, im-mo-lons la vic - ti - me! *Bass. E - cra-sons ces au-da-ci-*

KALCHAS.

Hal-tet ein! hal-tet ein! A-
Ar - ré - tez! ar - ré - tez! A-

Nein, un-sern Arm darfst du nicht läh-men, hin-an! hin-an!
No - tre fu-reur est lé - gi - ti - me, frappons, frap-pons!

Staub! streckt sie hin! in den Staub!
eur! é - cra - sons! é - cra - sons!

chilles, Griechen ihr, hört mich an, die Göttin befiehlt ich ver-künde ih-ren Wil-len!
 chille, et vous Grecs, é-cou-tez, le ciel s'ex-pli-que, il m'in-spi-re, il m'è-clai-re!

Nº 50. RECITATIV und CHOR.

Lento.

RALCHAS.

Euer Ei-fer und Muth hat die Götter versöhnet;
 Votre zèle des Dieux a flé-chi la co-lère;

bei der Tugend der Tochter und den Thränen der Mutter wich ihr Zorn
 les ver-tus de la fil-le et les pleurs de la mè-re ont trou-vé

mit-leids-vol-ler Huld.
 grâ-ce de-vant eux.

Der un-sterb-li-che
 Et du fils de Thé-

Muth die-ses Soh-nes der The-tis zwingt die Wuth der e-wig Ge-rech-ten zu-rück-zu-
 tis la ra-leur im-mor-tel-le for-ce leur jus-tice é-ter-nel-le de ré-vo-

zieh'n, das blu-ti-ge Ge-bot, sich-re Zeichen ver-künden uns die Gnade der Göt-ter.
quer leurs or-dres ri-gou-reux, par des sig-nes cer-tains leurs fa-reurs se dé-cla-rent.

Allegro.

Es verzehrt sich der Holzstoss,
Le bu-cher se con-su-me,

der Al-tar ist zerstört,
et l'au-tel est de-truit,

der Windbraust in der Luft,
les vents a-gi-tent l'air,

das Meerthürmt sich und tobt,
la mer s'en-floet mu-gil,

und nicht mehr fern sind eu-re Sie-ge!
et vos tri-om-phies se pré-pa-rent!

Lento.

Be-tet tief die er-hab-ne, huld-rei-che Göt-tin
A-do-rez la clé-men-ce et les bon-tés des

an!
Dieux!

Mei - ne
O ma

CHOR. Be-tet tief die er-hab-ne, huld-rei-che Göt-tin an!

A-do-rons la clé-men-ce et les bon-tés des Dieux!

IPHIG.

RLYTEM.

O mein Va-ter! A-chil-les! O du, mir ach so
O mon père! A-chil-le! O toi qui m'est si

Tochter!
fil-le!

O I-phi-ge-nie!
I-phi-gé-ni-e!

theuer! Noch ein-mal bist du uns geschenkt, sei nun das Glück des jungen Helden. Süß ist es
chè-re! Les Dieux te ren-dent à nos vœux, pour fai-re le bonheur d'A-chil-le. Ah! qu'il est

AGAM.

Noch ein-mal bist du uns geschenkt, sei nun das Glück des jungen Helden.
Les Dieux te ren-dent à nos vœux, pour fai-re le bonheur d'A-chil-le.

wohl, doch ach, wie schwer zu fas-sen, so auf ein-mal und un-ver-
doux, mais qu'il est dif-fi-ci-le de pas-ser si su-bi-te-

hofft, ja, aus des To-des Hand neu zu er-wa-chen zu dem höch-sten Glück. Mein
ment du plus cru-el tourment à la fé-li-ci-té su-pré-me. Mon

attacca:

Nº 51. QUARTETT und CHOR.

Andante molto.

IPHIG.

Herz klopft so froh in der Brust, nur Won - ne ist mein gan - zes
cœur ne saurait conte - nir l'ex-cès de mon bon-heur ex-

KLYTEM.

Mein Herz klopft so froh in der Brust, nur Won - ne ist mein ganzes
Mon cœur ne saurait conte - nir l'ex-cès de mon bonheur ex-

ACHILL.

Mein Herz klopft so froh in der Brust, nur Won - ne ist mein ganzes

AGAM.

Mon cœur ne saurait conte - nir l'ex-cès de mon bonheur ex-

Andante molto.

p

Le - ben, ja, ich soll zu der Göt-ter ho - hem Sitz
tré - me, pal - pi - tant il s'é - lan - ce au de - là

Le - ben, ja, ich soll zu der Göt-ter ho - hem Sitz
tré - me, pal - pi - tant il s'é - lan - ce au de - là

Le - ben, ja, ich soll zu der Göt-ter ho - hem Sitz mich er -
tré - me, pal - pi - tant il s'é - lan - ce au de - là de moi-

mf

mich er-he-ben, durch-strö-met von himm-li-scher Lust. Kaum athm ich, welch' Ent-
 de moi-mé-me, il est en-i-vré de plai-sir, à pei-ne je re-
 he-ben, durch-strö-met von himm-li-scher Lust. Kaum athm ich, welch' Ent-
 mé-me, il est en-i-vré de plai-sir, a pei-ne je re-
 mich er-he-ben, durch-strö-met von himm-li-scher Lust. a pei-ne je re-
 de moi-mé-me, il est en-i-vré de plai-sir, *p* *cresc.*
 zücken! Won-ne glänzt in den Bli-cken, kaum bin ich mein bewusst, kaum bin ich
 quel ai-ma-ble dé-li-re, vient s'em-pa-rer de tous mes sens, de
 spi-re, Won-ne glänzt in den Blicken, kaum bin ich mein bewusst, kaum bin ich
 zücken! quel ai-ma-ble dé-li-re, vient s'em-pa-rer de tous mes sens, de
 spi-re, Won-ne glänzt in den Bli-cken, kaum bin ich mein bewusst, kaum bin ich
 vient s'em-pa-rer de tous mes sens, de
 mein be-wusst; mein Herz klopft so froh in der Brust, nur
 tous mes sens; mon cœur ne sau-raît con-te-nir l'ex-
 mein be-wusst; mein Herz klopft so froh in der Brust, nur Won-
 mon cœur ne sau-raît con-te-nir l'ex-cès
 tous mes sens; mein Herz klopft so froh in der Brust, nur
 mein be-wusst; mein Herz ne sau-raît con-te-nir l'ex-
 tous mes sens; mon cœur *cresc.* *f*

Wonne ist mein ganzes Le-ben, ach! mich fül-let jetzt Him-mels-lust. Kaum
 ces de mon bon-heur ex - tré-me, il est en-i - vré de plai - sir, à
 Won-ne ist mein ganzes Le-ben, ach! mich fül-let jetzt Him-mels-lust. Kaum
 ces de mon bon-heur ex - tré-me, il est en-i - vré de plai - sir, à

pp

athm'ich, welch Ent-zücken! Won-ne glänzt in den Bli - cken, kaum bin ich län-ger
 pri - ne je re - spi - re, quel ai - ma - ble de - li - re vient s'em - pa - rer de
 athm'ich, welch Ent-zücken! Won-ne glänzt in den Blicken, kaum bin ich län-ger
 pri - ne je re - spi - re, quel ai - ma - ble de - li - re vient s'em - pa - rer de

cresc. *f* *p*

mein bewusst, kaum mein be - wusst, kaum bin ich län-ger mein be - -
 tous mes sens. de tous mes sens, vient s'em - pa - rer de tous mes
 mein bewusst, kaum mein be - wusst, kaum bin ich län-ger mein be - -
 tous mes sens, de tous mes sens, vient s'em - pa - rer de tous mes

wusst, kaum mein be - - wusst, kaum mein be - - wusst.
 sens, de tous mes sens, de tous mes sens.
 wusst, kaum mein be - - wusst, kaum mein be - - wusst.
 sens, de tous mes sens, de tous mes sens.

Lento assai.

IPHIG.

Die Göt-ter wurden doch von un-serm Schmerz ge-
 Les Dieux ont eu pi-tié de nos gé-mis-se-

ACHILL.

Lento assai.

rührt.
ments.

Hin zu des Aethers fernsten

KLYTEM.

Jus-ques aux voû-tes é-thé-

rührt.
ments.

Hin zu des Aethers fernsten

AGAM.

Jus-ques aux voû-tes é-thé-

Krei - - sen er-schal-le heut' des Dankes Lied.
ré - - es por-tons nos vœux re-con-naissants.
Krei - - sen er-schal-le heut' des Dankes Lied.
ré - - es por-tons nos vœux re-con-naissants.

CHOR.

Andante.

Sopr. Hin zu des Ae - thers fern - sten Kreisen er-schal-le
Alt. Jusques aux voû - tes é - thé - ré-es por-tons nos
Ten. Hin zu des Ae - thers fern-sten Kreisen er-schal-le
Bass. Jusques aux voû - tes é - thé - ré-es por-tons nos

Andante.

heut' des Dan - - kes Lied, und prei-set auch der Lie - he sü-sse
vœux re - con - - nais - sants et cé - le - brons les nô - ces dé - si -
heut' des Dan - - kes Lied, und prei-set auch der Lie - he sü-sse
vœux re - con - - nais - sants et cé - le - brons les nô - ces dé - si -

Ban-de, preist das Glück, das Lie - ben-den blüht! Hin zu des
 ré-es de ces deux il-lu-stres a-mants! Jus-ques aux

Ban-de, preist das Glück, das Lie - ben-den blüht! Hin zu des
 ré-es de ces deux il-lu-stres a-mants!

Ae - - - thers fern-sten Krei - - sen er-schal-le heut' des Dan-kes
 vou - - - tes é - thé - ré - - es por-tons nos vœux re-con-nais-

Ae - - - thers fern - - sten Krei - - sen er-schal-le heut' des Dan - - kes
 vou - - - tes é - - thé - ré - - es por-tons nos vœux re - con - - nais-

Ae - - - thers fern-sten Krei - - sen er-schal-le heut' des Dan-kes
 vou - - - tes é - thé - ré - - es por-tons nos vœux re-con-nais-

Hin zu des Aethers fern-sten Krei - - sen er-schal-le heut' des Dan-kes
 Jus-ques aux vou-tes é - thé - ré - - es por-tons nos vœux re-con-nais-

Lied, und prei-set auch der Lie-be sü-sse Ban - - - de, preist das
 sants, et cé-lé-brons les nô-ces de-si-ré - - - es de ces

Lied, und prei-set auch der Lie-be sü-sse Ban - - - de, preist das Glück, das
 sants, et cé-lé-brons les nô-ces de-si-ré - - - es de ces deux il -

p *f* *p*

Glück, das Lie - ber - den blüht, und prei - set auch der Lie - be sü - sse
deux il - lu - stres a - mants, et cé - lé - brons les nô - ces dé - si -
 Lie - - ben - den blüht, und prei - set auch der Lie - be sü - sse Ban - - -
lu - - stres a - mants, et cé - lé - brons les nô - ces dé - si - ré - - -

p *f* *p*

Ban - - de, preist das Glück, das Lie - ben - den blüht. Von der
ré - - es de ces deux il - lu - stres a - mants. Leur bon -
 de, preist das Glück, das Lie - - - ben - den blüht. Von der
es de ces deux il - - lu - - - stres a - mants. Leur bon -

Göt - ter ge - rech - ten Gna - de ist ihr Glück un - ser er - stes
heur est le pré - mier ga - ge de la jus - te fa - veur des
 Göt - ter ge - rech - ten Gna - de ist ihr Glück un - ser er - stes
heur est le pré - mier ga - ge de la jus - te fa - veur des

Pfand, dies Bündniss ist uns sich - res Zei - chen, es ist der
 Dieux, et leur hy - men est le pré - sa - ge de nos tri -
 Pfand, dies Bündniss ist uns sich - res Zei - chen, es ist der
 Dieux, et leur hy - men est le pré - sa - ge de nos tri -

Sieg in uns' - rer Hand. Hin zu des Ae - thers fern - sten
 om - - phes glo - - ri - - eur. Jus - ques aux voû - tes é - thé -
 Sieg in uns' - rer Hand. Hin zu des Ae - thers fern - sten
 om - - phes glo - - ri - - eur. Jus - ques aux voû - tes é - thé -

Krei-sen, hin zu des Ae - - - thers fern-sten Krei - - sen er-schal-le
 ré - es, hin zu des Ae - - thers fern - - sten Krei - - sen er-schal-le
 Krei-sen, hin zu des Ae - - - thers fern-sten Krei - - sen er-schal-le
 ré - es, hin zu des Ae - thers fern-sten Krei - - sen
 jus-ques aux voû - tes é - thé - ré - - es por-tons nos

heut' des Dan-kes Lied, und preiset auch der Lie-be süsse
vœur re-con-nais-sants,
 heut' des Dan - - kes Lied, et cé-lé-brons les nô-ces dé-si -
vœur re-con - - nais - sauts,
 heut' des Dan-kes Lied, und preiset auch der Lie-be süsse Ban - -
vœur re-con-nais-sants,
 er-schal-le heut' des Dan-kes Lied, et cé-lé-brons les nô-ces dé-si - ré - - -
portons nos vœur re-con-nais-sants,

Ban - - - de, preist das Glück, das Lie - ben-den blüht, ja, prei-set
ré - - - es de ces deux il - lu - stres a - mants, et ce - lé -
 de, preist das Glück, das Lie - - ben - den blüht, ja, prei-set auch der
es de ces deux il - - lu - - stres a - - mants, et ce - lé-brons les

auch der Lie-be sü-sse Ban - - - de, preist das Glück, das Lie - ben - den
brons les nô-ces dé-si - ré - - - es de ces deux il - lu - stres a -
 Lie-be sü-sse Ban - - - de, preist das Glück, das Lie - - ben - den
nô-ces dé-si - ré - - - es de ces deux il - - lu - - stres a - -

blüht. Von der Göt - ter gerech - - ten Gna - de ist ihr
mants. Leur bon - heur est le pré - mier ga - ge de la
 blüht. Von der Göt - ter gerech - - ten Gna - de ist ihr
mants. Leur bon - heur est le pré - mier ga - ge de la

Glück un-ser er - - stes Pfand, dies Bündniss ist uns sich - - res
jus - te fa - veur des Dieux, et leur hy - men est le pré - -
 Glück un-ser er - - stes Pfand, dies Bündniss ist uns sich - - res
jus - te fa - veur des Dieux, et leur hy - men est le pré - -

Zei - chen, es ist der Sieg in uns' - rer Hand, dies Bündniss
sa - ge de nos tri - om - phes glo - ri - - eux, et leur hy -
 Zei - chen, es ist der Sieg in uns' - rer Hand,
sa - ge de nos tri - om - phes glo - ri - - eux,

ist uns sichres Zei - - - chen, es ist der Sieg in uns' - rer
 men est le pré - sa - - - ge de nos tri - om - - phes glo - ri - -
 dies Bündniss ist uns sichres Zei - - - chen, es ist der Sieg in uns' - rer
 et leur hy-men est le pré - sa - - - ge de nos tri - om - - phes glo - ri - -

Hand, dies Bündniss ist uns sichres Zei - - - chen, es ist der
 eux, et leur hy - men est le pré - sa - - - ge de nos tri -
 Hand, dies Bündniss ist uns sichres Zei - - - chen, es ist der
 eux, et leur hy-men est le pré - sa - - - ge de nos tri -

Sieg in uns' - rer Hand, es ist der Sieg in uns' - rer Hand.
 om - - phes glo - ri - - eur, de nos tri - om - phes glo - ri - - eur.
 Sieg in uns' - rer Hand, es ist der Sieg in uns' - rer Hand.
 om - - phes glo - ri - - eur, de nos tri - om - phes glo - ri - - eur.

Nº 52. BALETT.

Moderato amabile.

p grazioso

First system of piano music, measures 1-12. The score is written for piano with treble and bass staves. The music features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a rapid, shimmering effect. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is common time (C).

Grazioso. Andante.

Second system of piano music, measures 13-24. The tempo and mood change to 'Grazioso. Andante'. The music is more melodic and spacious. It includes dynamic markings such as *p* (piano), *dolce* (sweetly), and *sf* (sforzando). The key signature changes to two sharps (F# and C#), and the time signature changes to 2/4. The system concludes with a repeat sign and a final cadence in 2/4 time.

This musical score is for a piece titled "Sclaventanz" in 2/4 time, marked "Allegro moderato." The score is written for piano and consists of eight systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature has one flat (B-flat). The dynamics are indicated by *p* (piano) and *f* (forte). The piece features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The first system begins with a piano (*p*) dynamic in the bass staff and a forte (*f*) dynamic in the treble staff. The second system continues with alternating dynamics. The third system features a consistent pattern of *f* and *p* dynamics. The fourth system includes a section with a forte (*f*) dynamic in the treble staff and a piano (*p*) dynamic in the bass staff. The fifth system features a forte (*f*) dynamic in the treble staff and a piano (*p*) dynamic in the bass staff. The sixth system features a forte (*f*) dynamic in the treble staff and a piano (*p*) dynamic in the bass staff. The seventh system features a forte (*f*) dynamic in the treble staff and a piano (*p*) dynamic in the bass staff. The eighth system features a forte (*f*) dynamic in the treble staff and a piano (*p*) dynamic in the bass staff.

This page of musical notation consists of eight systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system has a treble staff with a melody and a bass staff with a supporting line, both marked with *f* and *p*. The second system continues this pattern. The third system features a more complex treble staff with many sixteenth notes and a bass staff with a steady accompaniment. The fourth system has a treble staff with a melody and a bass staff with a supporting line, both marked with *f* and *p*. The fifth system has a treble staff with a melody and a bass staff with a supporting line, both marked with *f* and *p*. The sixth system has a treble staff with a melody and a bass staff with a supporting line, both marked with *f* and *p*. The seventh system has a treble staff with a melody and a bass staff with a supporting line, both marked with *f* and *p*. The eighth system has a treble staff with a melody and a bass staff with a supporting line, both marked with *f* and *p*.

This page contains seven systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both treble and bass staves. The key signature changes from one flat (B-flat) to one sharp (F-sharp) in the sixth system. The piece includes various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The piece concludes with a *Fine.* marking and a *D.C.* (Da Capo) instruction.

Air. gai.

Fine.

D.C.

This musical score is for a piece titled "Air gai." (Gaiety Air), numbered 163. It is written for piano in G major (one sharp) and common time (C). The score consists of seven systems of two staves each. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is characterized by eighth-note patterns and triplet figures. The second system includes first and second endings, marked with "1." and "2." above the staff. The third system continues the melodic development. The fourth system introduces a section labeled "Minore." (Minor), where the key signature changes to G minor (two flats: Bb and F). The fifth, sixth, and seventh systems continue in the minor key, featuring more complex rhythmic patterns and trills. The piece concludes with a final double bar line in the seventh system.

164 Menuetto I.
Grazioso.

First system: Treble and bass staves in 3/4 time, key of D major. The melody in the treble staff features eighth-note patterns and slurs. The bass staff provides harmonic support with chords and single notes.

Second system: Continuation of the melody and accompaniment. A repeat sign is present at the end of the system.

Third system: Continuation of the melody and accompaniment. The system concludes with a double bar line and a key signature change to B minor.

Menuetto II.

First system: Treble and bass staves in 3/4 time, key of B minor. The melody in the treble staff features eighth-note patterns and slurs. The bass staff provides harmonic support with chords and single notes.

Second system: Continuation of the melody and accompaniment. A repeat sign is present at the end of the system.

Third system: Continuation of the melody and accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Fourth system: Continuation of the melody and accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Fifth system: Continuation of the melody and accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Nº 53. ARIE.

SOPRAN SOLO.

Eilt, wack'-re Krie-ger, den Sieg zu er-
 Heu-reux guerriers, ro-lez à la vic-

rin-gen, und in den Tem-pel des Ruh-mes zu dringen, nie wird im Kampfe der
 loi-re, tout rous in-vite à l'a-mour de la gloi-re, rien ne pour-ra ré-sis-

Sieg euch ent-gehn, da selbst die Göt-ter zur Sei-te euch stehn.
 ter à vos coups, les im-mor-tels se dé-cla-rent pour vous.

Wollt ihr die
 Plus le com-

Mü-hen des Kampfes nicht scheuen, wird um so hö-her der Sieg euch er-freu-en,
 bat au-ra cou-té d'a-lar-mes, plus le triomphe au-ra pour rous de charmes,

den-ket des Prei-ses nach blu-ti-ger Schlacht, und dass euch Freud' und Lust
son-gez aux prix qui vous sont de-sti-nés, par les mains du plai-sir

als Lohn ent-gegen lacht. Auf! nur ü-ber Leichen mögt ihr vorwärts schrei-ten, und ü-ber-
vous se-rez couron-né. Vous d'un ra-ris-seur al-lez pu-nir l'ou-tra-ge, por-tez par-

all soll euch der Tod be-glei-ten, ja, euch soll ü-ber-all der Tod be-
tout la mort et le ra-va-ge, portez par-tout la mort et le ra-

glei-ten! Eilt, wack-re Krieger, den Sieg zu er-rin-gen, er kann der Tap-ferkeit
va-ge! Heu-reux guerriers, vo-lez à la vic-toi-re, rien ne pour-ra ré-sis-

nimmer ent-gehn. Es wird ge-lin-gen, da selbst die Göt-ter zur
ter à vos coups. Ah! quel-le gloi-re, les im-mor-tels se dé-

Sei-te euch stehn, da selbst die Göt-ter zur Sei-te euch stehn, da selbst die Göt-ter zur
cla-rent pour vous, les im-mor-tels se dé-cla-rent pour vous, les im-mor-tels se dé-

Sei-te euch stehn.
cla-rent pour vous.

Nº 54. BALETT.

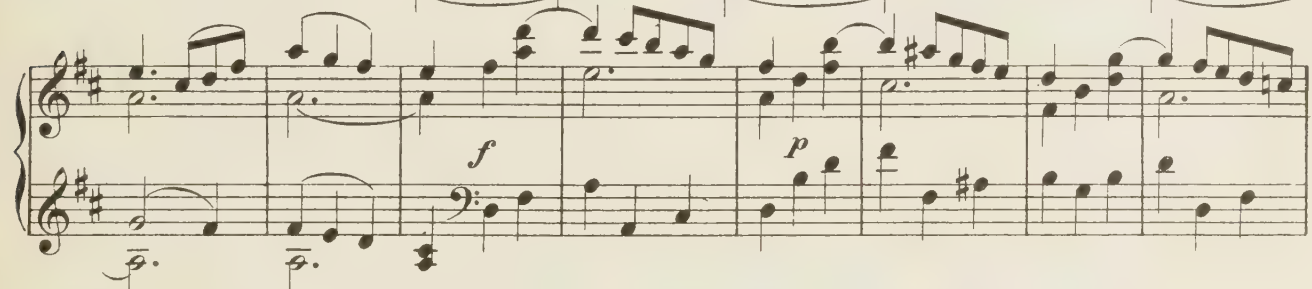
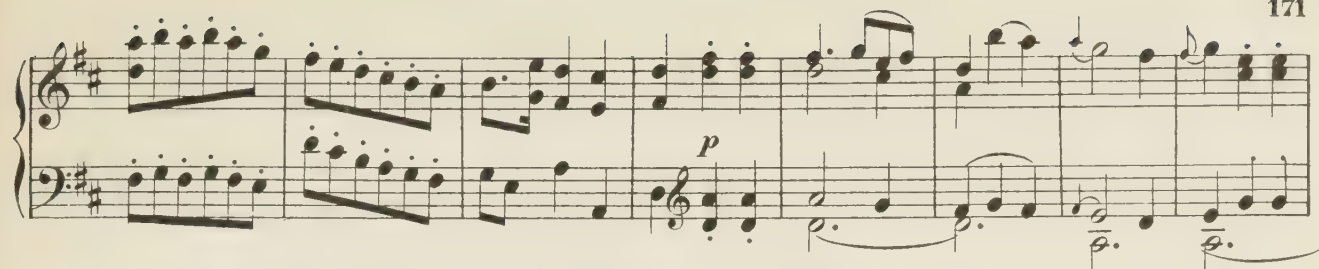
Chaconne.

This page contains eight systems of musical notation for piano. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes a variety of musical elements:

- System 1:** Features chords and arpeggiated figures. A forte (*f*) dynamic marking is present in the bass staff.
- System 2:** Continues with arpeggiated patterns. A forte (*f*) dynamic marking is in the bass staff, and a staccato (*stacc.*) marking is in the treble staff.
- System 3:** Shows a more melodic line in the treble staff with eighth-note patterns, while the bass staff continues with arpeggios.
- System 4:** Includes trills (*tr*) in both staves, with a forte (*f*) dynamic in the bass.
- System 5:** Features a piano (*p*) dynamic marking in the bass staff, with a melodic line in the treble.
- System 6:** Contains sixteenth-note arpeggiated patterns in both staves, with a forte (*f*) dynamic in the bass.
- System 7:** Shows a piano (*p*) dynamic in the bass staff, with a melodic line in the treble.
- System 8:** Concludes with a forte (*f*) dynamic in the bass staff, featuring a melodic line in the treble.

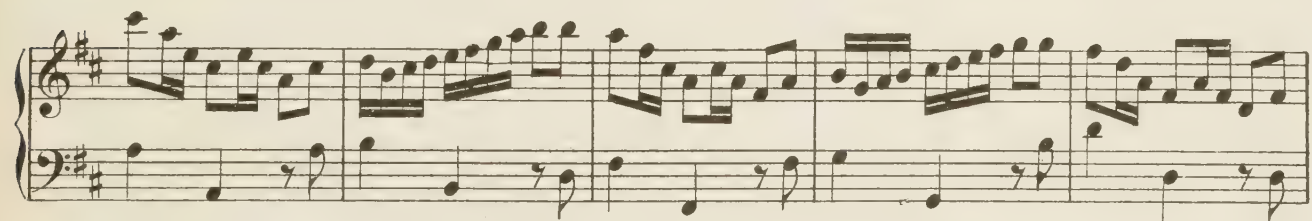
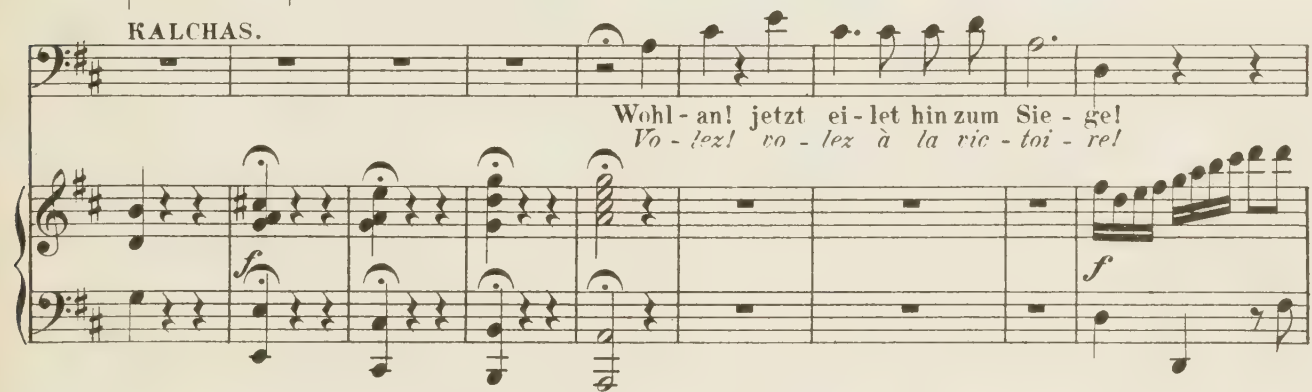
This page contains eight systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a complex melodic line in the treble and a simpler bass line. The second system features a more active bass line with many sixteenth notes. The third system has a dense texture with many notes in both hands. The fourth system includes a piano (*p*) dynamic marking and some slurs. The fifth system shows a more melodic treble part with some slurs. The sixth system has a more active bass line with many sixteenth notes. The seventh system includes a forte (*f*) dynamic marking in the bass and a piano (*p*) dynamic marking in the treble. The eighth system features a forte (*f*) dynamic marking in the bass and some trills (*tr*) in the treble.

This page of musical notation consists of eight systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a complex texture with many notes. The second system features a piano (*p*) dynamic marking. The third system includes a forte (*f*) dynamic marking and a piano (*p*) dynamic marking. The fourth system shows a variety of note values and rests. The fifth system features a forte (*f*) dynamic marking. The sixth system shows a variety of note values and rests. The seventh system features a variety of note values and rests. The eighth system shows a variety of note values and rests.



RALCHAS.

Wohl - an! jetzt ei - let hin zum Sie - gel!
Vo - lex! vo - lex à la vic - toi - re!

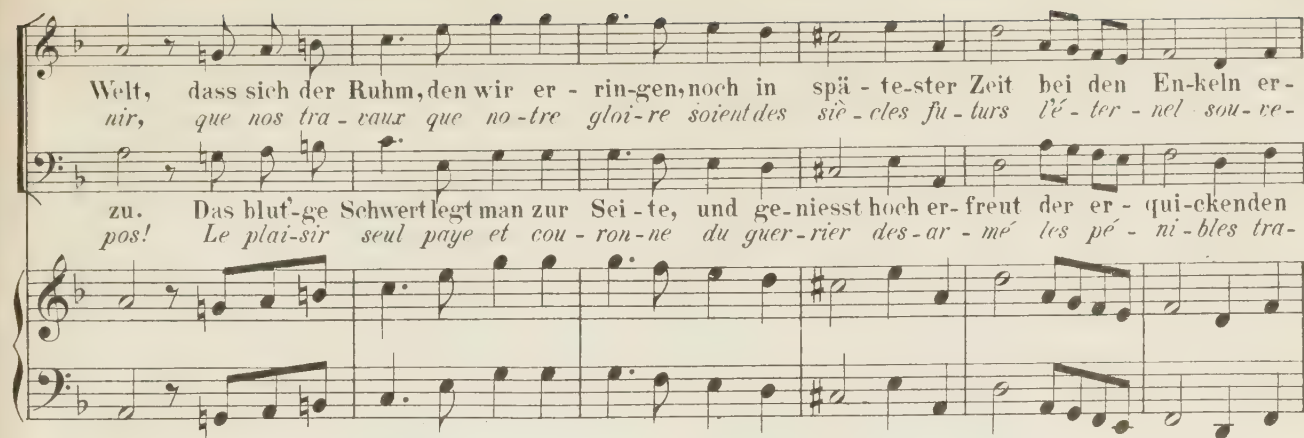


Nº 55. SCHLUSS-CHOR.

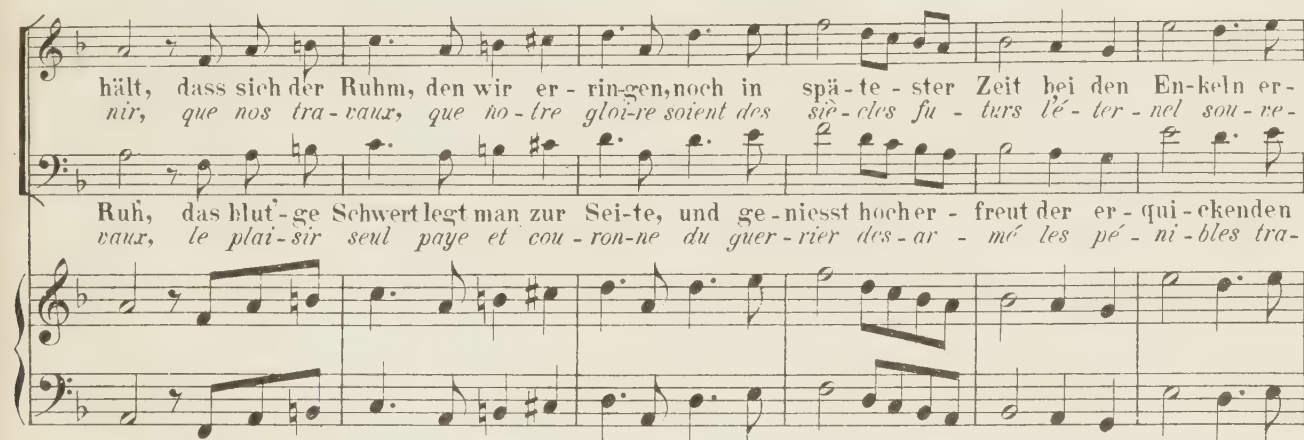
Sopran, Alt u. Tenor.

1. Wohl - an, lasst uns das Werk voll-brin-gen, un-ser Sieg, schwer er-kämpft, schal-le laut durch die
 1. Par - tons, vo-lons à la vic-toi-re, par nos faits é - cla - tants é - ton-nons là - re -
 Bass.
 2. Geschmückt mit Lorbeern und mit Beu-te wendet man nach dem Kampf froh der Heimath sich
 2. Pa - rés des pal-mes de Bel-lo-ne, qu'il est doux de jou - ir d'un tran-quil-le re -

Welt, wohl - an, lasst uns das Werk voll-brin-gen, un-ser Sieg, schwer er-kämpft, schalle laut durch die
 nir, par - tons, vo-lons à la vic-toi-re, par nos faits é - cla - tants é - ton-nons là - re -
 zu, geschmückt mit Lorbeern und mit Beu-te wen-det man nach dem Kampf froh der Heimath sich
 pos, pa - rés des pal-mes de Bel-lo-ne, qu'il est doux de jou - ir d'un tran-quil-le re -



Welt, dass sich der Ruhm, den wir er - rin-gen, noch in spä - te - ster Zeit bei den En -keln er -
nir, que nos tra - vau - x que no - tre gloi - re soient des siè - cles fu - turs l'é - ter - nel sou - re -
zu. Das blut - ge Schwert legt man zur Sei - te, und ge - niesst hoch er - freut der er - qui - ckenden
pos! Le plai - sir seul paye et cou - ron - ne du guer - rier des - ar - mé les pé - ni - bles tra -



hält, dass sich der Ruhm, den wir er - rin-gen, noch in spä - te - ster Zeit bei den En -keln er -
nir, que nos tra - vau - x, que no - tre gloi - re soient des siè - cles fu - turs l'é - ter - nel sou - re -
Ruh, das blut - ge Schwert legt man zur Sei - te, und ge - niesst hoch er - freut der er - qui - ckenden
vau - x, le plai - sir seul paye et cou - ron - ne du guer - rier des - ar - mé les pé - ni - bles tra -



hält, noch in spä - te - ster Zeit bei den En -keln er - hält.
nir, soient des siè - cles fu - turs l'é - ter - nel sou - re - nir.
Ruh, und ge - niesst hoch er - freut der er - qui - ckenden
vau - x, du guer - rier des - ar - mé les pé - ni - bles tra -



Ruh, der er - qui - - - - - cken - den Ruh.
vau - x, les pé - ni - - - - - bles tra - vau - x.
Ruh, der er - qui - - - - - cken - den Ruh.
vau - x, les pé - ni - - - - - bles tra - vau - x.





M Gluck, Christoph Willibald,
1503 ^{Richter, 1878} [Iphigénie en Aulide.
G569I34 Piano-vocal score. French &
1878 German]
Iphigenie

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
